

Jesúspa willapanta San Lucas willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyachicunanpaj sumaj tapucachárir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapácuptinpis, purishiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapáshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbishanta mana musyanchichu. Waquin yáchajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

Lucas isquirbiran:

- Tayta Teófiluta wamayashanpita: **San Lucas 1.1–4.**
- Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: **San Lucas 1.5–2.52.**
- Jesús willapácyta jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: **San Lucas 3.1–4.13.**
- Galilea quinranáchu Jesús willapácushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imata rurashanpita: **San Lucas 4.14–9.50.**
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapácushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imata rurashanpita: **San Lucas 9.51–19.44.**
- Jerusalén marcaáchu Jesús caycashanpita: **San Lucas 19.45–21.38.**
- Jesústa ñacachishanpita, wafuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: **San Lucas 22.1–24.53.**

Jallarinan

1¹⁻⁴Tayta Teófilo, nuwa Lucas cay libruta isquirbiycámü jallaycunanpita-pacha Jesúspa willapanta sumaj musyanayquipaj. Paypa willapanta achcaj runa isquirbiran ricajcunata tapucurir-tapucurir. Ricajcunata quiquin-cunata Jesús cáchacuran Tayta Diosninchipa shiminta willapácur purinanpaj. Chaymi nuwapis cay libruta isquirbiycámü camacächiyapa imanuy cashancunatapis sumaj tapucachárir. Cay libruta liguir, llapan willapáshushayqui rasun cashanta, mana rasun cashantapis musyanquipaj.

Juan yurinanta anjil musyachicushan

⁵Judea marcacuna mandaj Herodespa maquináchu caycashan wichan Zacarías jutiyuj cüra caran. Warmin caran Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra caran. Zacarías caran Abías cüra casta. Warmin Isabelna caran Aarón cüra casta. ⁶Zacaríaswan Isabel Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cuyay-munaypaj cawaj. ⁷Chaypis Isabel wawata mana tarij warmi cashpan wamran mana caranchu. Jananmanpis ishcan chacha caran.

⁸Zacarías arunan junaj éhayamuptin, Abías cüra-masinwan

Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. ⁹Cüra-masincuna yaçhacashan-jina surtita jitaptin, Zacaríasman éhayaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasin rurinman Zacarías yacuran insinsuwan saumachinanpaj. ¹⁰Insinsuwan saumachishancaman jawallaçu runacuna Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. ¹¹Saumaycächiptin, Tayta Diosninchita caçhamushan anjil ricaripurán insinsuta rupachicuna tullpapa diricha-caj lädunçu. * ¹²Zacarías juyupa mancharicäcuran. Ima ruraytasi mana camäpacuranchu.

¹³Anjil niran: «Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquita Tayta Diosninchita wiyasha. Warmiqui Isabel ullgu wamrata jishyacunga. Jutinta: «Juan» nir échurapanqui. ¹⁴Jatunpa cushicachishunquipaj. Wamrayqui yuriptin, achcaj runa cushicungapaj. ¹⁵Tayta Diosninchita ricay ñawinçu wamrayqui allillata ruranga. Manasi yurillar, Espíritu Santupa maquinçu cawanga. Imapis mana maçhanmanchu. ¹⁶Israel-masiquicunata anyapanga juchanpita wanacunanpaj, Tayta Diosninchita wiyacunanpaj. ¹⁷Unay willacuj Elías-jina cawanga. Maquinçu purichir munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchita sumaj yanapanga. Chaynuy cawashpan Tayta Diosninchita caçhamushan Washäcujtapis ñaupapämunga. Wamrayqui willapäcuptin, runacunapis wamrancunawan llaquinacaringa. Rumi shungucunapis Tayta Diosninchita wiyacaringa. Chayraj lllapan runa Tayta Diosninchita acracushan runata camaricushalla shuyaranga. Acracushan runa Washäcuj canga.»

¹⁸Chaura anjilta Zacarías tapuran: «Rasunpa wamrä cananta, ¿imanuy-paraj musyashaj? Auquinna caycä, warmipis chachana» nir. ¹⁹Anjilna niran: «Tayta Diosninchita caçha-anjilnin caycä. Paypa ñaupançu puri. Gabrielmi juti. Quiquin caçhamasha alli willapata willapänajpaj.

²⁰Cananga shimita mana çhasquicushayquipita wamrayqui yurinancaman rimaytapis mana pashtachinquipächu. Chaypis rimashäga çharcunga.»

²¹Chaycaman runacuna puncuçu shuyarpaycaran: «¿Imanirraj Zacarías mana llucshimunchu?» nir. ²²Tayta Diosninchita wasinpita llucshiramur, Zacarías rimayta mana pashtachiranchu. Maquillanwan tantiyachiya munaran. Chaymi runacuna tantiyacuran ruriçu imasi ricaripushanta.

²³Tayta Diosninchita wasinçu ima ruraynintapis ushaycur, wasinman Zacarías cuticuran. ²⁴Chaypita warmin Isabel jishyaj ricacur, pichga quilla wasillançu cacuran. ²⁵Shungullançu niran: «Tayta Diosninchita yanapämasha wamrata tarinapaj. Cananga mana pipis pampaman çhuramangachu.»

Jesús yurinanta anjil musyachicushan

²⁶Sujta quillayujna Isabel jishyaj caycaptin, Tayta Diosninchita anjil Gabrielta caçharan Galilea quinrançu Nazaret marcaman Mariáta willachij. ²⁷Mariá runa yatäni caycar, Joséwan majachacänanpaj parlaraycächiran. José caran unay mandaj Davidpa willcan.

²⁸Anjil ricariparcur, niran: «Mariá, ¿allillachu caycanqui? Alli ñawinwan Tayta Diosninchita ricashca-

* 1.11 «Diricha-caj lädunçu» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

shunqui. Maquinchu cawaycanqui.»

²⁹Chaura María mancharicacuran:
«¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.

³⁰Anjilna niran: «María, ama manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashunqui. ³¹Jishyaj ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui yuringapaj. Jutintapis: «Jesús» nir churapanqui. ³²Mayur runa canga. Llapan runa ninga: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan.» Auquillun David mandashan-jina mandaj cayman Tayta Diosninchi churanga. ³³Jacobpa willcan Israel runacuna maquinchu cawanga. Mandaj cayninpita imaypis mana llucshingachu.»

³⁴Anjiltana María tapuran: «Runa yatani caycar, ¿imanaypataj wawata tariman?» nir. ³⁵Anjilna niran: «Jishyaj ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta Diosninchi camacächiptin, Espíritu Santu chayapushunquipaj. Llantucurcushunquipaj. Chaymi Tayta Diosninchi acracush captin, wamrayquita ninga: «Tayta Diosninchipa Wawan.» ³⁶Tiyayqui Isabelpis chachana caycarsi, jishyaj caycan. Wawaynaj cashanpita pampaman churash captinpis, sujta quillana pachayuj caycan. ³⁷Tayta Diosninchipaj imapis mana sasachu. Payga llapallanta camacächin.»

³⁸Maríana anjilta niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawá. Nishayquinuylla camacächun.» Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

Isabelta María watucushan

³⁹Chaypita María juella camari-curiycur, puntan-puntan Judá quinrancho juc marcaman aywaran. ⁴⁰Zacariaspa wasinman chayar, tiyan Isabelta wamayaran. ⁴¹María wamayaptin pachancho caycállar, Isabelpa wamra cuyuriran. Espíritu

Santu rimachiptin sumaj cushicushpan wiyächipaypa Isabel niran: ⁴²«María, chay-chicaj warmi captinsi, ima allish Tayta Diosninchi jamllata acracushca-shunqui. Wamrayquitapis acracusha. Ishcaniquita yanapaycullashunqui. ⁴³¿Imaraj cará Washacujpa maman watucamānanpāga? ⁴⁴Watucamar shimiquita wiyapti, wamrasi cushicuyllawan pachächu cuyuriran. ⁴⁵Tayta Diosninchipa shiminta aunishay-quipita cushish cawaj-aywanqui.»

⁴⁶Chaura María niran:

«Llapan shungüwan Tayta Diosninchita alliman churá.

⁴⁷Jatunpa cushicü. Tayta Diosninchi Washacujni.

⁴⁸Runacuna pampaman churamaptinsi, Tayta Diosninchi llaquipamasha.

Cananpita llapan runa ninga:
«Ima allish Tayta Diosninchi Maríata acracusha. Imaraj cushicun.»

⁴⁹Mana tantiyashacunata Munayniyuj Tayta Diosninchi camacächisha. Payga manchapacuypämi. Imatapis allillata rurán.

⁵⁰Manchapacujcunata imaypis Tayta Diosninchi llaquipan.

⁵¹Munayniyuj cayninwan imatapis camacächin.

Sumaj-tucujcunata mashtaypa-mashtar ushysin.

⁵²Alli-tucuj mandajcunata jargun. Pampaman churashcunata alliman churan.

⁵³Puchuy-puchuy janancho cawajcunata pishipacuymán churan. Pishipacuycho cawajcunata puchupacushancaman tarichin.

⁵⁴Maquincho cawaptinchi, Israel runa-masintita yanapaycāman. Imaypis llaquipaycāmanchi.

⁵⁵ Auquillü Abrahamta aunishan-jina, willcancunata aunishan-jina imaypis mana jungamangachu. Canancamanpis yanapaycäman.»

⁵⁶ Quimsa quilla-yupay tiyan Isabelpa wasinchu María juyaran. Jinarcur wasinpa cuticuran.

Ushyachicuj Juan yurishan

⁵⁷ Quillan chayamuptin, Isabel ullgu wamranta jishyacuran. ⁵⁸ Jishyacuption, castancunapis, ricsinacushancunapis watucuran. Jatunpa cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchi yanapashca-shunqui wawata tarinayquipaj» nir.

⁵⁹ Wamra pusaj junajuyuj captin yachachishancunata charcur, mallwata jiruran. * Papäninpa jutinwan tincunapaj: «Zacarías» nir jutichayta munaran. ⁶⁰ Maman niran: «Mana. Juanmi jutinga.» ⁶¹ Runacunam ichanga niran: «Juan jutiyuj castayquicunapis mana canchu.» ⁶² Chaymi ima jutinta charapänanpäpis maquillanwan tantiyachir, Zacaríasta tapuran. ⁶³ Tapuption, papilta mañarcur: «Juanmi jutin» nir isquirbiran. * Chaura llapan mancharicacuran.

⁶⁴ Zacaríasna rimariran. Tayta Diosninchita alliman churaran.

⁶⁵ Chaura Zacaríaspa castancuna, Isabelpa castancuna sumaj manchariran. Rimay chayaptin, Judea quinranchüpis runacuna manchariran. ⁶⁶ Chay willapata mayar, yarpachacuran: «¿Imapäräj Isabelpa wamran yurisha? Llapan alli ricanga» nir. Isabelpa wamranta Tayta Diosninchi yanapaycashanta llapan runa musyaran.

Zacarías Tayta Diosninchita alliman churashan

⁶⁷ Espíritu Santu rimachiptin Tayta Diosninchi yarpashanta musyachicur, Zacarías niran:

⁶⁸ «Ima allish Tayta Diosninchi Israel runacunata mana junganchu. Payga shamusha nuwanchita jishpichimänanchipaj.

⁶⁹ Wiyacuj Davidpa castallanpita munayniyuj runata jatara-chisha washämänanchipaj.

⁷⁰ Chaynuy cananpaj unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicuran.

⁷¹ Musyachimaranchi ñacachicuj runacunapita washämänanchitapis, chiquicuj runacunapita jishpichimänanchitapis,

⁷² auquillunchicunata llaquipar aunishanta charcucänantapis.

⁷³ Auquillunchi Abrahamta Tayta Diosninchi auniran

⁷⁴ allilla cawananchipaj, chiqui runacunapita jishpichimänanchipaj.

Maquinchu cawaycar,

⁷⁵ shungun yarpashallanta rurashunpaj.

Wañuyman chayashanchicaman llapan juchapita wanacushunpaj.»

⁷⁶ Wamran Juanta Zacarías niran:

«Wawallau wawa, jamta: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa willacujnin» nishunquipaj.

Washäcujta ñaupapanquipaj.

* 1.59 Chacrachu uywata jirur, catpin rinrinta, waquin chupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta charcur, ullgupa ishpacunarpa jarachanta cuchuparij.

* 1.63 Unay Bibliachu nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinanpaj papil mana captin.

Runacunata willapanquipaj
Washäcujta shuyaränanpaj.

⁷⁷ Tantiyachinquipaj: «Tayta Dios-
ninchi juchanchita jungaycur,
washämäshunpaj» nir.»

⁷⁸ «Inti jigamuptin pacha achic-
yashan-jina shungunchipis
achicyacäcunga llaquipäcuj
Tayta Diosninchi Washäcujta
cächamuptin.

⁷⁹ Tayta Diosninchita mana
wiyacur, lllapanchi wañuy
jananöchu cawaycanchi.
Washäcuj shamurmi ichanga,
alli cawayta tarichimäshun.
Yanapämäshun Tayta Dios-
ninchipa maquinöchu mancha-
pacur cawananchipaj.»

⁸⁰ Chaura wiñashanman-tupu
Juan runayaran. Espiritu Santu
shacyächiptinpis, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuylla
cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran.

Tayta Diosninchipa shiminta Israel-
masincunata willapayta jallaycurraj
llapan ricay puriran.

Jesús yurishan

San Mateo 1.18–25

2 ¹⁻² Jesús yurishan wichan
mandaj Augusto lllapan
Roma marcacunata maquinöchu
puriycächiran. Siria marcata
ricananpäna mandaj Quirinuta
öhurash caran. Paymi Israelcuna-
tapis yupachiran mandaj Augusto:
«Maquiöchu juyaj runacunata
llapanta yupachiy» niptin.

³ Yupacänanpaj lllapan runa
yurishan marcanman-caman
cutiran. ⁴⁻⁵ Chaymi Josépis warmin
Mariawan aywaran Galilea
quinranöchu Nazaret marcapita
Judá quinranöchu Belén marca-
caman. Chay marca unay auquillun
Davidpa marcan caran. Davidpa



San Lucas 2.1–7

yawar-masin cashpan Josépis Belén marcaman aywaran. Warmin María quillančhuna caycaran.

⁶⁻⁷Belén marcachu pachacuna wasi mana jäcuptin, uywacunapa wasillanman pachacuran. Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran. Inčhanawan piturcur jinallanču wamranta ujllacurcuran.

Uyshirucunata anjil ricaripushan

⁸Chay chacay Belén wajtanču uyshirucuna uyshancunata täparcaycaran. ⁹Tayta Diosninchi cačhamuptin, illajpita anjil achic-achicyaycar ricaripurán. Achicyacurcuptin, uyshirucuna juyupa manchariran.

¹⁰Anjil niran: «Ama manchacamaychu. Alli willapata apamushcă. Cay willapata wiyar, achcaj runa cushicaringa. ¹¹Mandaj Davidpa marcanču Jishpichicujniqui yurisha. Paymi Washäcujniqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchi cačhamusha maquinču purichishunayquipaj, imapitapis washäshunayquipaj. ¹²Mä, ayway. Čhayar, uywapa wasinču inčhanawan pintushta tarir, willashaj rasun cashanta tantiyacunquipaj.»

¹³Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan alliman čhuran: ¹⁴«Janaj pachaču Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun. Cay pachačhüpis wiyacuj runacuna allilla cawachun» nir.

¹⁵Anjilcuna janaj pachaman cuticuptin, uyshirucuna ninacuran: «Juclla Belén marcaman aywashun.

Tayta Diosninchi willachima-shanchita ricamushun.» ¹⁶Juclla Belén marcaman aywar, rasunpa Josétawan Maríata tariran. Mallwa wamrantapis uywacunapa wasillanču ujllaraycaran. ¹⁷Mallwa wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa yurinanpaj mayna anjil musyachimaran» nir. ¹⁸Uyshirucuna willaptin, llapan sumaj cushicärran. ¹⁹Maríam ichanga llapantapis shungunman čhuracuran mana jungananpaj.

²⁰Uyshirucuna anjil nishallanta tariycur, Tayta Diosninchita alliman čhuraycar cushish cuticuran.

²¹Chaypita pusaj junajuyjta mallwa wamrata jirur, maman-taytan jutinta čhuraparan: «Jesús» nir. Jutichananpaj manaräsi jishyaj ricariptillan, Maríata anjil musyachirunaj.

Tayta Diosninchipa wasinman mallwa Jesústa apashan

²²Jishyacushanpita awicunan junaj čhayamuptin Moiséspa shiminta čharcur, majantin María Jerusalén marcaman aywaran. Wamrantapis aparan Tayta Diosninchipa maquinman čhuraj. ²³Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachiran. Shiminču nin: «Jichpa ullgu wamrata Tayta Diosninchipa maquinman čhuranqui.»* ²⁴Jananmanpis nin: «Cuyachicuyniquitapis apanqui ishcaj pülle palumata, manchäga ishcaj wampata.» Chaymi Maríawan José Tayta Diosninchipa shiminta čharcuran.

²⁵Chay wichan Jerusalén marcaču Simeón jutiyuj runa

*2.23 Éxodo 13.2, 12.

tiyaran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinčhüpis alli cawaran. Israel-masintinta Tayta Diosninchi jishpichinantapis shuyäcuyaran. Payga Espiritu Santupa maquinčhu cawaj. ²⁶Chaymi Espiritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcujta ricashan-caman cawananta musyaran. ²⁷Espiritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa wasi puncunman Simeón aywaran. Mariawan Josépis Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Jesústa aparan Tayta Diosninchipa shiminta čharcur. ²⁸Mariawan José tincur Jesústa margacurcur, Simeón Tayta Diosnin-chita alliman čhuran:

²⁹ «Taytallau Tayta, maquiquičhu cawaycä.

Allina wañucümanpis.
ShimiQuitapis
čharcushcanquina.

³⁰ Ñawīwan Washäcujta ricashcä.

³¹ Washäcujta cačhamushayquita llapan runa musyanga.

³² Pī cashayquitapis jāpa runacuna tantiyacunga.

Israel-masīcunapis alli ricash cayta taringa » nir.

³³Simeónpa shiminta wiyar, Joséwan María tantiyayta mana atiparanchu: «Imanuyraj canga, ¿au?» nir. ³⁴Paycunata Tayta Diosninchipa maquinman čhurar, Simeón niran: «María, wiyamay. Wawayqui waquin Israel-masinchicunata alli cawayta tarichingapaj. Waquintam ichanga llaquicuyma čhayachingapaj. Tayta Diosninchi cačhamush captinsi, shiminta willapaptinsi, runacuna wasguinga. ³⁵Llapan runata imallata

yarpashantapis musyapanga. María, cuchillu tucsisshushayqui-jina shunguyquipis nanangaraj llapanta ricaptiqui.»

³⁶Tayta Diosninchipa wasinčhu chacha warmi Anapis caycaran. Papänin caran Fanuel. Auquillun caran Aser. Chacha Anaga Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Jančhis watalla majanwan juyaycuran. ³⁷Majan wañucuptin, piwanpis mana yapapacurannachu. Manchäga pagas-junajpis Tayta Diosninchipa wasillančhu cawaj. Manchapacur, ayünaj. Mañacuj. Payga pusaj čhunca čhuscuwan (84) watatana aywaycaran. ³⁸Simeón rimayta ushyarcuptin Anana Jesústa ricar, Tayta Diosninchita alliman čhuran. Juturpaj runacunata niran: «Cay mallwa nuwanchi-raycur shamusha. Washäcujninchi. Jerusalén marcantinchita jishpichimäshunpaj.»

³⁹Joséwan María Tayta Diosninchipa shiminta llapanta čharcuriycur, wasinman cuticuran. Paycunapa wasin Galilea quinran Nazaret marcačhu caran.

⁴⁰Wawanpis wiñashanman-tupu runayaran. Yarpayninmanpis čhayaran. Llaquipashpan Tayta Diosninchipis sumaj yanapaycaran.

Tayta Diosninchipa wasinčhu yačhajcunawan Jesús parlanacushan

⁴¹Jesúspa maman-taytan watan-watan aywaj Jerusalén marcaman Pascua fiestaman. ⁴²Čhunca ishchaywan (12) watayyuj caycaptin, Jesústapis Pascua fiestaman pusharan. ⁴³Pascua fiesta ushyaptin, marcanpa cuticäriran. Jerusalén



San Lucas 2.41–52

marcachu Jesús caycashantam ichanga maman-taytan mana musyaranchu. ⁴⁴Manchäga runacunawan tallucash aywaycashanta yarparan.

Juc junaj aywaycashanchu castanunata tapucur, ricsinacushancunata tapucur, Jesústa ashiran. ⁴⁵Ashirpis mana tarir, Jerusalén marcacaman cuticuran. ⁴⁶Quimsa junajtaraj Tayta Diosninchipa wasinchu Moiséspa shiminta yachajcunawan tapunacurcaycajta Jesústa tariran. ⁴⁷Tapunacuptin Jesús allipa cutichiptin, runacuna cushicuran.

⁴⁸Tapunacuycajta tariycur, maman-taytanpis tantiyayta mana atiparanchu. Maman niran: «Wawallau, ¿imanirtaj cayta ruramashcanqui? Papäniquiwan ishcani yarpaçhacuycar ashycashcaj.» ⁴⁹Jesúsna niran: «Mama, ¿imanirtaj ashycämashcanqui?

¿Manachu musyanqui Papäniapa wasinchu caycänäta?» ⁵⁰Paycunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyaranchu.

⁵¹Chaypita Nazaret marcaman maman-taytanwan Jesús cuticuran. Maman-taytanta wiyacuran. Mamanga Jerusalén marcachu Jesús imata rurashantapis shungunman çhuracuran.

⁵²Chaura wiñashanman-tupu Jesús yarpay-sapayaran. Tayta Diosninchipis, runa-masincunapis alli ñawinpa ricaran.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.1–12; San Marcos 1.1–8;

San Juan 1.19–28

3 ¹⁻²Ushyachicuj Juan chunyaj pachaçu tiyashan wichan çhunca pichgawan (15) watana

llapan Roma marcacunata Tiberio César mandaycaran. Paymi Judea marcacunata Poncio Pilatupa maquinman éhuraran. Galilea marcatana Herodespa maquinman éhuraran. Itureawan Traconítide marcatana Herodespa wauguin Felipupa maquinman éhuraran. Abilene marcatana Lisaniasp maquinman éhuraran. Israel runacunana Anáspawan Caifáspa maquinchu cawaran. Paycuna Jerusalén marcachu mayur cüra caran. Chay wichan Zacaríaspa wamran Juanta Tayta Diosninchi niran: «Shimíta willacamuy.»

³Chaymi Jordán mayu quinranchu Juan anyapäcuran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchi llapan juchayquita junganga» nir. ⁴Anyapäcuran unay willacuj Isafáspa shimín éharcucänanpaj. Payga unayna niran:

«Chunyajéchu juc runa jayacuypa willacuycan:

‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay.

⁵ Mana camaricurga, rajra-rajra-jina caycanqui.

Punta-punta-jina caycanqui.

Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.

Chaymi llapan juchapita wanacäriy.

⁶ Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujta llapan runa ricanga.

Washäcujga jishpichimäshun › nir.»*

⁷Ushyacuj éhayajcunata Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaçu aruptiqui, Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Mana jishpinquipächu. ⁸Wanacushayqui musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurar caway. Ama chapacunquichu: ‹Israelcunata Abrahampa willcan cashanchipita Tayta Diosninchi alli ricamanchi› nir. Abrahampa willcan cananpäga rumitapis Tayta Diosninchi ticrarachinman wiyacuj cananpaj.

⁹Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchi jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.»

¹⁰Chaura runacuna Juanta tapuran: «¿Imatataj ruräman?» nir.

¹¹Tapuptin, Juan niran: «Ishcay janapay müdanayqui captin, juc-cajta pishipacujta juycunquiman. Micuy captin, ashijta tarichinquiman.»

¹²Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntajcunapis tapucuran:

«Tayta, ¿imatataj ruräman?» nir.

¹³Juanna niran: «Aycatapis shuntanayquipaj nishallanta shuntanquiman.» ¹⁴Waquin murucunapis tapucuran: «¿Imatataj ruräman?» nir. Juanna niran: «Jillayta jurgunayqui cashallan runacunata ama manchachinquichu. Pitapis ama tumpanchinquichu. Mandajniqui pägashushallayquita aypächicunqui.»

¹⁵Runacuna shungullanchu yarpaçhacuycaran: «Juanga

*3.4–6 Isaías 40.3–5.

Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujchi canga, ¿au?» nir.
¹⁶Chaymi Juan niran: «Mana Washäcujchu cä. Nuwa yacullawan ushyachicuycä wanacushayqui musyacänanj. Washäcujmi ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyuj. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü. ¹⁷Wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Juchaçu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacäriquinman. Ríguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntacun.»

¹⁸Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuran. Runacunata tucuyjinanpa shacyächiran. ¹⁹Mandaj Herodestam ichanga sumaj piñacuran wauquin Filipupa warmin Herodíasta jíchushanpita, juchallaçu arushanpita. ²⁰Piñacuptin, mandaj Herodes Juanta wíchgachiran. Wíchgachir, jucha aparcushanpa jananmanpis mastaraj juchata aparcuran.

Jesústa Juan ushyachishan

San Mateo 3.13–17; San Marcos 1.9–11

²¹Mandaj Herodes manaraj wíchgachiptillan, runacunata ushyacächishançu Jesústapis Juan ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Niycaptillan, janaj pacha quíchacäcamuran. ²²Espíritu Santu paluma-niraj Jesúsman çhayamuran. Janaj pachapita nimuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungüman sumaj tincunqui.»*

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan

San Mateo 1.1–17

²³Quimsa çhunca (30) watata aywaycashañchüraj Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta Jesús jallaycuran. Runacuna yarparan: «Jesúsqa Josépa wamranmi canga» nir.

Josépa papänin caran Helí.

²⁴Helípa papäninna caran Matat. Matatpa papäninna caran Leví. Levípa papäninna caran Melquí. Melquípa papäninna caran Janái. Janaípa papäninna caran José.

²⁵Josépa papäninna caran Matatías.

Matatíaspa papäninna caran Amós.

Amósqa papäninna caran Nahúm.

Nahúmpa papäninna caran Eslí. Eslípa papäninna caran Nagai.

²⁶Nagaiqa papäninna caran Maat. Maatpa papäninna caran Matatías.

Matatíaspa papäninna caran Semeí.

Semeípa papäninna caran José. Josépa papäninna caran Judá.

²⁷Judápa papäninna caran Joanán. Joanánpa papäninna caran Resí. Resípa papäninna caran Zorobabel.

Zorobabelpa papäninna caran Salatiel.

Salatielpa papäninna caran Nerib.

²⁸Neribpa papäninna caran Melquí.

Melquípa papäninna caran Adí.

*3.22 Waquin Bibliachu nin: «Cananmi cawachishcaj.»

Adípa papäninna caran Koram.
 Korampa papäninna caran
 Elmada.
 Elmadapa papäninna caran Er.
 29 Erpa papäninna caran Jesús.
 Jesúspa papäninna Eliecer.
 Eliecerpa papäninna caran
 Jarim.
 Jarimpa papäninna caran Matat.
 30 Matatpa papäninna caran Leví.
 Levípa papäninna caran Simeón.
 Simeónpa papäninna caran Judá.
 Judápa papäninna caran José.
 Josépa papäninna caran Jonán.
 Jonánpa papäninna caran
 Eliaquim.
 31 Eliaquimpa papäninna caran
 Milea.
 Mileapa papäninna caran Mená.
 Menápa papäninna caran
 Matatá.
 Matatápa papäninna caran
 Natán.
 32 Natánpa papäninna caran David.
 Davidpa papäninna caran Jesé.
 Jesépa papäninna caran Obed.
 Obedpa papäninna caran Booz.
 Boozpa papäninna caran
 Salomón.*
 Salomónpa papäninna caran
 Najasón.
 33 Najasónpa papäninna caran
 Aminadab.
 Aminadabpa papäninna caran
 Admín.
 Admínpa papäninna caran Arní.
 Arnípa papäninna caran Esrón.
 Hesrónpa papäninna caran
 Farés.
 Farésa papäninna caran Judá.
 34 Judápa papäninna caran Jacob.
 Jacobpa papäninna caran Isaac.

Isaacpa papäninna caran
 Abraham.
 Abrahampa papäninna caran
 Tara.
 Tarapa papäninna caran Najor.
 35 Najorpa papäninna caran Seruc.
 Serucpa papäninna caran Ragau.
 Ragaupa papäninna caran Falec.
 Falecpa papäninna caran Eber.
 Eberpa papäninna caran Sala.
 36 Salapa papäninna caran Cainam.
 Cainampa papäninna caran
 Arfaxad.
 Arfaxadpa papäninna caran Sem.
 Sempa papäninna caran Noé.
 Noépa papäninna caran Lamec.
 37 Lamecpa papäninna caran
 Matusalén.
 Matusalénpa papäninna caran
 Henoc.
 Henocpa papäninna caran Jared.
 Jaredpa papäninna caran
 Malaleel.
 Malaleelpa papäninna caran
 Cainam.
 38 Cainampa papäninna caran
 Enós.
 Enóspa papäninna caran Set.
 Setpa papäninna caran Adán.
 Adánta Tayta Diosninchí
 camaran.

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Mateo 4.1–11; San Marcos 1.12–13

4 ¹Jordán mayupita llucshirir,
 Espíritu Santupa maquinchu
 Jesús puriran. Chunyaj pachaman
 Jesústa Espíritu Santu aparan.
²Chuscu chunca (40) junaj micuyta
 mana mallir, Jesús yargaran. Supay
 maquichacuyta munar ³niran:

*3.32 Waquin Bibliachu Salomónpaj nin: «Sala.»

«Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»*

⁴Chaynuy niptin, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa shimín nin: «Runa mana tantallawanchu cawan.»»*

⁵Chaypita jatunnin puntaman Jesústa Supay aparán. Jatun marcacunata ima-aycancunatawanpis ricachiran. ⁶Jinarcu niran:

«Ricashayqui marcacunata mandanayquipaj éhurajman. Ima-aycancunapis nuwapam. Cay marcacunapis nuwapam. Maquíchu charä. Munar, pitapis juycūmanmi. ⁷Ñaupāman jungurpaycur alliman éhuramaptiqui, llapan marcācunata juycushayqui.» ⁸Jesúsna niran:

«Tayta Diosninchipa shimín nin: «Tayta Diosnillanchita manchacunquiman. Paypa maquillanču cawanquiman.»»*

⁹Chaypita Jerusalén marcaman Jesústa Supay aparán. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman íchichiran. Jinarcu niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. ¹⁰Tayta Diosninchipa shimín nin: «Tayta Diosninchita anjilnincunata caçhamunga washāshunayquipaj. ¹¹Çhaquiqui rumiman mana tacacunāpāpis maquinwan charishunquipaj.»»*

¹²Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimín nin: «Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanchu.»»*

¹³Jesústa maquichacuyta mana camāpacur, Supay aywacuran: «Imayllaga maquichacushayquiraj» nir.

Jesús willapācuyta jallaycushan

San Mateo 4.12–17; San Marcos 1.14–15

¹⁴Espíritu Santupa maquinču cawashpan Galilea marcacunaman Jesús cuticuran. Chay-tucuychu runacuna Jesúspa willapanta mayaran. ¹⁵Shuntacāna wasicunāchu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapācuptin, runacuna sumaj cushicuran: «Allita yaçhachicun, ¿au?» nir.

Nazaret marcachu Jesús willapācushan

San Mateo 13.53–58; San Marcos 6.1–6

¹⁶Wiñashan Nazaret marcaman Jesús éhayaran. Diyawarda junaj shuntacāna wasiman yaçhacashanuylla aywaran. Tayta Diosninchipa shiminta liguinanpaj íchicuycuran. ¹⁷Unay willacuj Isaías isquirbisan libruta macyaran. Libruta quiçar liguiy munashanta tarir, liguiran:

¹⁸«Maquinču Espíritu Santu purichiman.

Pishipacujcunata alli willapata willapānāpaj éhuramasha.

Caçhamasha ñacajcunata willapānāpaj,

japracunapa ñawinta quiçhanāpaj,

juyu runapa maquinču cawajcunata washānāpaj.

¹⁹Caçhamasha: «Canan watapitapacha Tayta Diosninchita llaquipāmanchi» nir willapānāpaj.»*

²⁰Liguiyta ushyaycur, libruta wíchgarcuran. Libru macyaj runata

* 4.3 Deuteronomio 8.3. * 4.4 Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: «Manchāga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawan» nishanta. Waquin Bibliachu mana yapanchu.

* 4.8 Deuteronomio 6.13. * 4.10–11 Salmo 91.11–12. * 4.12 Deuteronomio 6.16.

* 4.18–19 Isaías 6.1–2.

cutiycachiran. Jinarcur tantiyachinanpaj jamacuycuran. Llapallan juturajcuna ricapacurcuran.

²¹Willapäcur Jesús niran: «Liguishä canan junajmi éharcusha. Tayta Diosninchipa unay willacujnin nuwapaj yarpay isquirbiran.»

²²Jesús sumaj alli rimaptin, llapan runa cushicushpan alli ricaran. Waquinmi ichanga pampaman éhurar niran: «Cayga Josépa wamrallan, ¿au?» ²³Jesúsna niran: «Rimay purishan-jinachi: «Jampicuj carga, quiquiquiraj allchacancuiman» nimänayquipaj carcaycanqui, ¿au? ¿Imanirtaj yarpacaycanqui: «Cafarnaún marcahüshi jishyachucunata allchacächishcanqui. Caychüpis allchacächinquiman» nir?»

²⁴«Sumaj tantiyacunquiman. Yurishan marcachu Tayta Diosninchipa willacujnincunata marcasincuna pampaman éhuran. Ricaytapis mana munanchu. ²⁵⁻²⁶Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacuj Elías cawashan wichan tamyä mana shicwaptin, quimsa wata pullan muéhuy caran. Chaypis Israel biyüdacunata Tayta Diosninchipa mana yanaparanchu. Manchä Sidón quinranéchu Sarepta marcacaman willacujnin Elíasta cácharan biyüdata yanapanapaj. ²⁷Unay willacuj Eliseo cawashan wichanpis Israel runacuna achajmi jaraéchu jishyawan cawaran. Chaypis Israel runacunata mana allchacächiran. Manchä Siria runa Naamánllata mana Israel runa captinsi, Tayta Diosninchipa allchacächiran.»

²⁸Jesús tincupaptin, shuntacäna wasinéchu juturajcuna chigaypa ullgucaycaran. ²⁹Ullguyllawan Jesústa aparan chagapita jitarpuy-

cunanpaj. Paycunapa marcan pata jananéchu caycaran. ³⁰Tangarinanpaj apaycaptin runacunapa ricay ñawinpita llucshir, Jesús aywacuran.

Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan

San Marcos 1.21-28

³¹Galilea quinranéchu Cafarnaún marcaman éhayar, diyawardacunaéchu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. ³²Sumaj willapäcuptin, runacuna sumaj cushicäriran: «Jesús willapäcushan shungunchiman sumaj éhayan» nir.

³³Shuntacäna wasiéchu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin, japarir niran: ³⁴«Acháchau, Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamushcanqui? Pí cashayquitapis musyá. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paypa acracuynin canqui.» ³⁵Jesúsna piñacuran: «Upälla supay. Chay runata cáchariy» nir. Chaura llapan ricay runata sajtarillar, supay aywacuran. ³⁶Runa allina caycashanta ricar, llapan runa juyupa mancharicacuran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Payga munayniyujtaj. Juc shimilla supaycunatapis jargun. Jarguptin, aywacun» nir. ³⁷Chay quinranéchu Jesús ima-ima rurashanpis mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacäriran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.14-15;

San Marcos 1.29-31

³⁸Shuntacäna wasipita Simónpa wasinman Jesús aywaran. Éhayaptin, willaran: «Simónpa suydantay wayllaywan jishyaycan.

Allchacächiy, ari » nir. ³⁹Läduñman ashuycur jishyata piñacuriptin, wayllay caçhariycuran. Chaura jatarcur, yanucuriycuran jarananpaj.

**Jishyaçhucunata Jesús
allchacächishan**

*San Mateo 8.16–17;
San Marcos 1.32–34*

⁴⁰Chacanaycaptin: «Diyawarda ushyashana » nir jishyaçhucunata Jesúsman apamuran. Maquinwan Jesús yataycuptin, llapan jishyaçhucuna allchacäcuran. ⁴¹Waquin runapita supaycunatapish jarguran. Supaycuna llucshir japariran: «Jesús, Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui » nir. Jesúsmi ichanga piñaparan. Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj cashanta musyaptin, mana rimachirancho.

**Galilea marcacunaçhu Jesús
willapäcushan**

San Marcos 1.35–39

⁴²Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chaypis achcaj runa ashiran. Taripar, niran: «Tayta, ama aywacuychu, ari.» ⁴³Jesúsmi ichanga niran: «Tayta Diosninchi shuyarämashanchita juclä marcacunaçhüpis willapäcunä. Payga maquinçhu cawananchita munan. Shungun munashanta willapäcur purinapaj caçhacamasha.»

⁴⁴Chaymi Judea quinrançhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunaçhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

**Purishinanpaj piscädu
charijcunata Jesús jayashan**

San Mateo 4.18–22;

San Marcos 1.16–20

5 ¹Genesaret püsu cantunçhu Jesús willapäcuptin, chay-chicaj runa jutucay Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj. * Runacuna quiquin-pura tacanacujraj. ²Yacuçhu ishcaj büti içhiraycajta Jesús ricaran. Piscädu charijcuna bütipita yarpurir, ridinta tacsharcaycaran. ³Bütita ricar, Simónpa bütinman jigarar: «Simón, bütiqiuwan washanijman apamay » nir. Jinarcur bütiçhu jamacuycellar, llapan runata willapäcuran.

⁴Rimayta ushyarcu, Simóna niran: «Simón, püsu çhauinman aywashun. Piscäduta charinayquipaj jundunnin yacuman ridiquita jitanquiman-llapa.» ⁵Simónna niran: «Tayta, warayllata piscapäcushcä. Ichanga mana jucnayllatapis charishcächu. Chaypis shimiquita wiyar, mä, yapay ridita jitashaj.»

⁶Jesús pa shiminta wiyacur ridinta yacunan jitar, änir may-may piscäduta chariran. Ridinpis raçhinarharaj. ⁷Chaymi piscädu charij-masincunata maquinwan Simón jayaran. Chaura juc-caj bütitapis aparan yanapananpaj. Juc-caj bütita çhayachiptin, ishcan bütiman piscädu juntaran. May-may piscäduta wiñaptin, bütipis yacunan challpunaycaran.

^{8–10}Chay-chica piscäduta ricar, Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapaj-nincunapis mancharicäcuran. Simón Pedruna Jesús pa ñaupaman jungur-

* 5.1 Genesaret püsupa juc-caj jutin Galilea püsu caran.



San Lucas 5.1–11

pacuycur, niran: «Tayta, manchacujmi. Witicunquiman. Juchasapa car, ñaupayquiéchu caytapis pingacü.»

Jesúsna niran: «Simón Pedro, ama manchariychu. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawananjaj.»¹¹ Chaura jinan üra bütita yacupa pallanganman íchiycachir llapan imancunatapis jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.

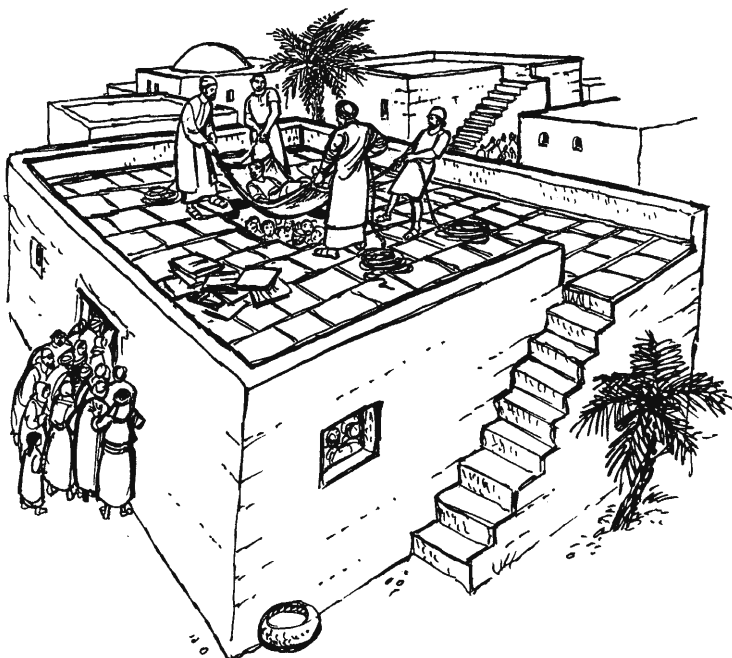
Jaraéchu jishyaj runata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45

¹²Juc marcaéchu Jesús caycaptin, jaraéchu jishyawan runa éhayapuran.

Ñaupanman uysucuycuran: «Tayta Jesús, llaquipämashpayqui allchacaycachillämäy, ari. Tayta Diosninchipa ricay ñawinéhüpis alli cayta munä» nir.¹³ Llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraéchu jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.¹⁴ Jinarcu Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga allina cashayquita ricashunayquipaj cüraman ayway. Moiséspa shiminta éharcur, cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinéchu alli canquipaj.»

¹⁵«Ama willanquichu» niptinsi, Jesúsna willapan chay-tucuyéchu mayacaran. Tayta Diosninchipa



San Lucas 5.17–26

shiminta wiyayta munar, allchacayta ashir, may-may runacuna shuntacaran. ¹⁶Achcäj shuntacaptinsi, chunyaj pachaman Jesús witicuj Tayta Diosninchita mañacunanapaj.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Mateo 9.1–8; San Marcos 2.1–12

¹⁷Juc junajchu Jesús willapäcuptin, fariseucunapis, Moiséspa shiminta yachaj runacunapis jamarpaycaran. Paycunaga Galilea marcacunapita, Judea marcacunapita, jinan Jerusalén marcapita shamuran Jesúspa shiminta wiyananapaj. Tayta Diosninchicamacächiptin, jishyachucunata Jesús allchacaycächiran. ^{18–19}Waquin runana quirmallawan cumllucash runata chayachiran.

Ichanga wasi junta runa caycaptin, Jesús pa ñaupanman yaucuchiyta mana camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcur tñjata ashuraycächir, uhcuriycäiran. Jinarcur Jesús pa ñaupanman warcuyllapa quirmantinta yarpuchiran. ²⁰Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcäna.»

²¹Chaura fariseucunawan Moiséspa shiminta yachajcuna shungullanchu ullguran: «¿Imanaycantaj cay runa? Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

²²Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? ²³Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha apari-

cushanta jungacächiychu sasa?

²⁴Canan tantiyacunquiman.

Tayta Diosninchi cay pachaman caçhamasha. Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinapaj.»*

Cumllucash runatana niran: «Mä, wiyamay. Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»

²⁵Cumllucash runana llapan ricay jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, wasinman cuticuran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha » nir.

²⁶Llapan runacunapis jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman çhurar: «Canan ricashanchicunata mana imaypis ricashanchichu » nir.

Levíta Jesús jayashan

San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17

²⁷Chaypita llucshircur, Leví jutiyuj runata Jesús ricaran. Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.» ²⁸Niptin llapan imantapis jaguiriycur, Jesústana Leví purishiran.

²⁹Levípa wasinçhüna Jesústa alliman çhurar, sumaj micupäcuran. Jillayta shuntaj-masinwanpis, waquin chay-niraj runacunawanpis micurcaycaran. ³⁰Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaçhajcunam ichanga Jesústa pampaman çhurar purishijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaçu

arujcunawan micupäcunqui?»

³¹Jamurpaptin, Jesúspis niran:

«Jishyacücunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. ³²Chay-jina nuwapis juchaçu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä. «Juchay-najmi cä» nijcunatachu mana ashicyä.»

Ayünupita tapunacushan

San Mateo 9.14–17;

San Marcos 2.18–22

³³Waquin runa Jesústa tapucuran: «Tayta, Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapa purishijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacuj. Purishijni- quicunam ichanga paçhanta mana yargächinchu » nir. ³⁴Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. ³⁵Warmi ashij müsuta jichuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.»

³⁶Yapay tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Mauca müdanata mushuj raçhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis shiullirachinshi. Mushuj müdanapis uçhcucäcunshi. ³⁷Binuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Binu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, binupis ushyacäcunshi.

* **5.24** Daniel cawashan wican Israel runacunata maquinçu Babilonia runacuna purichiran. Ñacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washäcuj runata Tayta Diosninchi caçhamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washäcujtana shuyaran. Jesúsna Daniel isquirbishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa caçhan cashanta, washäcuj cashanta. Chayta musyachicuptin, castillänuçu nin: «el Hijo del Hombre».

Jaracha putupis raćhiccacunshi.
³⁸Llullu jaracha putuman wiñaptinshi ichanga, binu sumaj pugun. ³⁹Pugush binuta malliycur, shigui binuta pipis manash upunnachu: «Pugush binu sumaj mishquin» nir.»

Diyawardaču rīguta shipishan

San Mateo 12.1–8; San Marcos 2.23–28

6 ¹Juc diyawarda junaj rīgu puguraycaj cantunpa purīshijnincunawan Jesús aywaycaran.

Purīshijnincunaga rīguta shipircurshipircur cupacačhārīr, učhuran.

²Waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardaču rīguta cupacačharcaycan? Diyawardaču Tayta Diosninchipa shiminta čharcur, mana arunchichu» nir.

³Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? ⁴Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cūracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupācuran. ⁵Tayta Diosninchicačhamasha. Chaymi diyawardapis maquičhu caycan. Diyawardaču runa imata rurananpāpis, imata mičhānāpāpis maquičhūmi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacāchishan

San Mateo 12.9–14; San Marcos 3.1–6

⁶Juc junajpis diyawardaču shuntacāna wasiman aywarcur,

Jesús willapācuran. Dirīcha-caj maquin wañush runapis caycaran. ⁷Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhājcuna achāquita ashishpan ricapaycaran: «¿Diyawarda caycaptin, maquin wañush runata mā, allchacāchingachush? Allchacāchiptinga, chaylla achāqui canga» nir.

⁸Fariseucunapa shungunta musyar, maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ichiy.» Maquin wañush runa ānir llapan ricananpaj ichiran. ⁹Jinarcur Jesús niran: «Taytacuna, tapucushayqui. Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washāshuwanchu? ¿Wañucuchun» nishuwanchu?»

¹⁰Llapanman ricārīr, maquin wañush runatana Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacācuran. ¹¹Diyawardaču allchacāchishanta ricaycur, fariseucuna ullgucarcārīran. Jesústa wañurachinanpaj parlanacuran.

Čhunca ishcaycwan cačhacunata Jesús acracushan

San Mateo 10.1–4; San Marcos 3.13–19

¹²Chay wichan Jesús aywaran puntaman Tayta Diosninchita mañacuj. Warayllata Tayta Diosninchita mañacuran. ¹³Pacha wararcuptin, purīshijnincunata shuntaran. Llapanta shuntaycur, čhunca ishcaycwanta (12) acracuran cačhacunapaj. Paycunata jutichaparan: «Cačhacuna» nir. ¹⁴Cačhananpaj acracuran: «Pedro» nishan Simóna, Simónpa

* **6.13** Castellānuču Jesúspa purīshijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanta Jesúspita yačhacusha. Waquillanta Jesús acracusha cača cananpaj. Cačhacunata castellānuču nin: «apóstoles.»

wauguin Andrésta, Santiaguta, Juanta, Felipita, Bartolométa,¹⁵Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran Santiaguta, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simónta,¹⁶Santiagupa wauguin Judasta, Judas Iscariotita. Judas Iscariote Jesústa wañuyman jitarpuran.*

Achcaj jishyačhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 4.23–25

¹⁷Puntapita pampaman yarpurcur, cačhancunallawan Jesús íchicaycärran. Chaychu waquin purishijnincunapis, Judea quinran runacunapis, jinan Jerusalén runacunapis, lamar cantunchu tiyaj Tiro runacunapis, Sidón runacunapis juturpaycaran.

¹⁸Lapan juturpaycaran Jesús pa shiminta wiyananpaj. Jishyačhucunatapis apamuran allchacächinanta munar. Jesús llapanta allchacächiran. Supay puclacushan runacunatapis allchacächiran.¹⁹Chaymi pí-maypis Jesústa yatar-cuyta munaj. Payga munayninwan llapanta allchacächiran.

Jesús willapächushan

San Mateo 5.1–12

²⁰Purishijnincunata ricapärir, Jesús niran:

«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinchu cawaycächishunqui.

²¹«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Maquinchu Tayta Diosninchi purichishunqui.

«Yargaychu cawajcuna, cushicärinquiman. Shunguyqui munashantapis tarichishunqui.

«Llaquish cawajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Cushishalla cawachishunquipaj.

²²«Wiyacamashayqui-janan runacuna chiquishuptiquisi, ashllishuptiquisi, ricayta mana munashuptiquisi, cushicärinquiman. Nuwatapis runacuna chiquimasha Tayta Diosninchi cačhamash caycap-tinsi.²³Imata rurashuptiquisi, sumaj cushicärinquiman. Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Unay willacujnincunata alli cawayta tarichishan-jina tarichishunquipaj. Chay wichanpis marca-masiqicuna unay willacujcunata juyupa ñacachiran.»

²⁴Waqin runacunatam ichanga Jesús niran:

«Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Cay pachaču alli cawayta mayna tarishcanqui.

²⁵«Micuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Yargayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj.

«Asicachar cawajcuna, llaquinacärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishun-quipaj. Atayparaj waganquipaj.

²⁶«Alli ricash cayllata ashijcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Unay wichanpis llutan willacujcunata alli ricash cayllata ashiptin, marca-masiqicuna llapanmi alli ricaran.»

*6.16 Griego rimaychu: «Santiagupa Judasnin» niptin, waquin yačhajcuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

Chiquicujpita willapashan

San Mateo 5.38–48; 7.12

²⁷Purishijnincunata Jesús niran: «Shimíta sumaj wiyacunquiman. Runacuna chiquipäshuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. ²⁸Chapata rurashuptiquisi, Tayta Diosninchita mañacapunqui. Chiquishuptiquisi, mañacapunqui. ²⁹Juc-caj jajllayquiéchu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. Puchuyquita jíchushuptiqui, camsayquitapis jaguipaycunquiman. ³⁰Imatapis mañacushuptiqui, tarichinquiman. Jíchushuptiqui, cutichishunayquita ama shuyaranquiman.

³¹«Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. ³²Juchaéchu arujcunapis yachänacushallanwan llaquipänacun. Yachänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yachanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. ³³Juchaéchu arujcunapis yanapäcuj-masillanwan yanapänacun. Yanapäcuj-masillayquiwan yanapänacur, ¿rasunpachuraj yanapayta yachanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. ³⁴Juchaéchu arujcunapis chalicuj-masillanwan challinacun ahecata chasquiyta munar. Chalicuj-masillayquiwan challinacur, ¿rasunpachuraj chalicuj cayta yachanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui.

³⁵«Chiquishuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. Pitapis challir, cutichishunayquitaraj ama shuyaranquiman. Chaynuy alli cawashayquipita Llapanta Camaj Tayta Diosninchi sumaj alli ricashun-

quipaj. Paypa wawan cashayquipis musyacanga. Payga llapan runata llaquipan juchaéchu aruptinsi, mana imasi jucuptinsi. ³⁶Tayta Diosninchi alli shungu cashan-jina llapan runata llaquipanquiman.»

Jamurpaypita tantiyachicushan

San Mateo 7.1–5

³⁷Jananmanpis Jesús niran: «Runa-masiquita pampaman mana éhuraptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana éhurashunquipächu. Mana llaquipänacuptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquipa juchanta jungaptiqui, Tayta Diosninchipis juchayquita junganga. ³⁸Runa-masiquita llaquipar yanapaptiqui, Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Yanapäshunquipaj. Payga ima-imata rurashanchitapis ricaycan. Llaquipänacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Puchuy-puchuy imatapis tarichishunquipaj.»

³⁹Tantiyacunapaj tincuchiypa Jesús niran: «Japra runa japra-masinta manash pushanmanchu. Pushanacur, ishcaninshi učcuman shicwan. ⁴⁰Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpänrächu. Llapanjaj uman aypap-tinshi ichanga, mayur runacuna yarpashantana yarpanga.

⁴¹«Juchaéchu aruyca runa-masiqui llutanta ruraptin, ama jamurpanquiman. Quiquiquipa ñawiquiéchu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanjuraj? Mana. ⁴²Manchäga ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman jucpa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj carcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta

jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaču cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.»

Wayuyninpita ricsichicushan

San Mateo 7.17–20; 12.33–35

⁴³«Yüra juc casta yürapa wayuy-ninta mana wayunchu. ⁴⁴Yürata wayuyninpa ricsinchi. Durashnuta mana wangurpitachu pallanchi. Übasta mana shirapitachu pallanchi. ⁴⁵Yüra-jina runacunapis ricsican. Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchaču aruj runam ichanga quiquinpa shungun yarpashallanta ruran. Runa shungun yarpashanmantupu allitapis, mana allitapis riman.»

Wasi rurajcunawan tincuchishan

San Mateo 7.24–27

⁴⁶«¿Imanirtaj: <Taytallau Tayta> nimarpi, shimita mana wiyacunquichu? ^{47–48}Juc runa çhasquicamar shimita wiyacuptin, shungü munashanta ruraptin, alli wasita rurajwan tincuchi. Wasita alli rurar, chucruman çhayashancaman simintuta ujtin. Jinarcu rumiwan simintuta jallarachin. Chaymi llujlla çhayarsi, wasita mana juçhuchinchi. ⁴⁹Shimita mana wiyacujcunatam ichanga ñushya allpallaman wasinta jatarachijwan tincuchi. Chaymi llujlla çhayar, juçhurachin. Wasinpi ushyacäcun.»

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.5–13; San Juan 4.43–54

7 ¹Runacunata willapäcuriycur, Cafarnaún marcaman Jesús cuticuran. ²Chay marcaču Roma murucunapa capitannin juyaran.

Capitanpa cuyay uywaynin juyupa jishyaycaran. Wañunaycaran.

³Chaymi Jesús çhayamushanta mayar, mayur Israel runacunata capitan caçhacuran: «Jesústa ruwacamuy. Uywaynita allchacächinanpaj shamuchun» nir. ⁴Mayur runacuna Jesúsman çhayar, änir mañacuran: «Tayta, capitanta yanapaptiqui, alli canga. Uywayninta allchacächiy, ari. ⁵Israel runa captinchisi, alli ñawinpa ricamanchi. Quiquinmi shuntacäna wasitapis rurachisha» nir.

⁶Chaynuy niptin, capitanpa wasinpana Jesús aywäshiran. Wasiman yaycupaycaptin, mincaynincunata capitan caçharan: «Tayta Jesús, wasiman ama çhayamunquimancho. Manacaj runa car, pingacü. ⁷Chaymi quiquipis mana shamushächu. <Allchacächun> niptiqui, uywayni allchacäcunga. Mana aywanayquirächu. ⁸Nuwapis jucpa maquinçu juyä. Quiquipis maquiçu murucunata purichi. Chaymi: <Shamuy> nipti, shamun. <Ayway> nipti, aywan. Llapan mincayni shimita wiyacun» nir.

⁹Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunatana niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan chay capitan manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.»

¹⁰Chaura capitanpa caçhancuna cuticäriran. Wasinman çhayar, capitanpa uywayninta allchacashtana tariran.

Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan

¹¹Manasi aycällatana Naím marcaman Jesús aywaran. Purishijnincunapis, runacunapis maymay aywäshiran. ¹²Marcaman çhayacashançu chay-chicaj runa ayata



San Lucas 7.11–17

apaycaywan tincuran. Juc biyüdapa japallan wamran wañush caran.

¹³Biyüdata llaquipar, Jesús niran: «Mamallau mama, ama wagay-nachu, ari.» ¹⁴Matancajcunata içhicachir quirmata yataycur, niran: «Müsitü, ricchapacuy.» ¹⁵Chaura müsüpis cawaricurcur, rimapacuranna. Mamantana Jesús niran: «Catay wawayqui. Cawarishana.»

¹⁶Runacuna sumaj mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman çhurarán: «Wawan caycaptinchi, Tayta Diosninchi yanapaycämánchi. Munayniyuj willacujninta caçhamusha» nir. ¹⁷Judea quinran runacunapis, chimpan quinrançu tiyaj runacunapis ayata Jesús cawarachimushanta mayaran.

Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna tapucushan

San Mateo 11.2–19

¹⁸Quiquinpa purishijnincuna willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús ima-imata rurashallanta musyaran.

Chaymi ishcaj purishijninta jayarcachir, caçhacuran: ¹⁹«Jesüta tapumuy: «¿Jamchush Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.» ²⁰Juanpa caçhancuna çhayar, äñir tapuran: «Tayta Jesús, Ushyachicuj Juan caçhamasha. ¿Jamchush Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.

²¹Juanpa caçhancuna çhayaptin, jishyächucunata, supay puclacushancunata, japracunata Jesús allchacaycächiran. ²²Chaymi tapuptin, niran: «Jucta ama shuyanquimancho. Manchäga llapan ricashayquita, llapan wiyashayquita Juanta willar ninqui:

«Japracuna ricaycanna.

Wijrucunapis alli puriycanna.

Jaraçu jishyajcunapis allchacaycanna.

Upacunapis wiyaycanna.

Wañushcunapis cawariyanna.

Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.»

²³ Chaymi Tayta Diosninchipa caçhan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman. Imaman çhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»*

²⁴ Chaura Ushyachicuj Juanpa caçhancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Jamcunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, çau? Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishçay-quimsatachu rimaj. ²⁵ ¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashta achic-achicyaycaj wasillaçu juyaycajta tarinqui. Jatun auturdäcunalla alli-alliga cawan. ²⁶ ¿Pi runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaçu Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincuranhu. ²⁷ Juanta caçhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminçu nin:

«Caçhäta ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj. Runacunata willapäcungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj» nir.*

²⁸ «Sumaj wiyaycallamay. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis mana tincunhu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinçu cawajcunaman Juanpis mana tincunhu.

²⁹ «Juanpa shiminta wiyaycur, runacunata llapan-yupay ushyacuran. Jillayta shuntaj chiqui runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta çhasquir, juchapita wanacurcur ushyacäriran. ³⁰ Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaçhajcunam ichanga mana ushyacuranhu. Tayta Diosninchi llaquipaycaptinsi, mana wiyacuranhu. Maquinçu puriyta mana munar, wasguiparan.»

³¹ Chaymi wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, çimawanraj tincuchiman? ³² Yupaytucuj wamracunawançi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunhu.

«Cushicuywan jachwashun» nir quinata tucapaptinpi, mana jachwanhu.

«Llaquicuywan waghashun» niptinpi, mana waghanchu.

³³ «Chay-jina Ushyachicuj Juan, tantata mana micujchu. Binutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: «Supay puillacusha» nir. ³⁴ Nuwatapis Tayta Diosninchi caçhamasha. Llapanta micü. Binutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: «Shincanan-raycullar, paçhan-raycullar purin. Juchaçu arujcunawanpi, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpi purin» nir. ³⁵ Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana çhapanmanhu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

Fariseu runa Simónpa wasinman Jesús aywasha

³⁶ Juc junajçu fariseu Simón jutiyuj runa Jesúsata jayachiran:

*7.22–23 Isaías 29.18; 35.5–6. *7.27 Malaquías 3.1.

«Micupacuj aywashun» nir.
 Chaymi wasiman chayar, Jesúspa micupacunanpaj jamacuycuran.
³⁷Jesús micupacuycashanta mayar, marca-pingay warmipis butilla pirjümin aptash chayaran. ³⁸Jesúspa chaquinman jamacuycur, sumaj wagaran. Wiguinpis Jesúspa chaquinta ushmaran. Ajchanwan chaquichipurán. Mucharan. Jananmanpis pirjümita jaycapuriran.
³⁹Jayachij fariseu runana yarparan: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, jucha-sapa warmi cashanta Jesús musyanman. Yatananpitapis witicunman» nir.

⁴⁰Yarpashanta tantiyar, Jesús niran: «Simón, mä, tapucushayqui.» Niptin, Simónpis niran: «¿Imallataraj, Tayta?»

⁴¹Tincuchiypa Jesús niran: «Ishcay runash juc runapa jagan caran. Jucninshi pichga pachacta (500) jaga-tucuran, jucninnash pichga chuncallata (50). ⁴²Jagan cutichiyta mana camäpacuptinshi, ishcaninta niran: «Jaganchi ushyaräcuchun. Ama cutichimaynachu» nir. Cananga mä, willamay. ¿Maygantaj jillayuy runata sumaj llaquina?»

⁴³Tapuptin, Simón niran: «Ahcata jaga-tucush-cajchi, Tayta.» Jesúsna niran: «Au. Rasullanta rimarcushcanqui.» ⁴⁴Warmita ricärir, niran: «Simón, cay warmita ricacunquiman. Wasiquiman chayamupti, chaquita mayllacunapaj yacuta mana camapämashcanquichu. Cay warmim ichanga wiguinwanraj chaquita chajchurcur ajchanwan pichapämasha. ⁴⁵Chayamupti, mana wamayämashcanquichu. Cay warmim ichanga sumaj wamayämasha. Jamaycushäpita-

pacha chaquitaraj muchasha. ⁴⁶Chayamupti, umäta wirawan mana pajpapämashcanquichu. Cay warmim ichanga pirjümitaraj chaquiman jaycapamasha. ⁴⁷Sumaj tantiyacunquiman. Marca-pingay captinsi, warmipa juchantapis llapanta Tayta Diosninchpa jungasha. Chaymi sumaj llaquipäman. Juchaynaj-tucujcunam ichanga janan shungulla Tayta Diosninchita manchapacun.»

⁴⁸Jinarcu warmita niran: «Llapan juchayquita jungashcä.» ⁴⁹Simónpa wasinchu juturaj runacuna Jesúspa shiminta wiyar, yarpachacuran: «¿Piraj cay runa? Jucha aparicushantapis jungacächin» nir. ⁵⁰Jesúsna warmita niran: «Yupachicamashayquipita Tayta Diosninchipa maquinchüna cawaycanqui. Paymi yanapashunqui allilla cawanayquipaj. Cuticuyna.»

Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan

8 ¹Marcan-marcan purir chunca ishcaywan cachancunawan Jesús willapäcuran: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchpa shuyaraycämanchi» nir. ²Allhacächishan warmicunapis Jesústa yanapar puriran. Magdalena Mariäpis purishiran. Paypita janchis supayta Jesús jargush caran. ³Susanapis, Juanapis, waquin warmicunapis purishiran. Juanaga mandaj Herodespa capuralnin Cuzapa warmin caran. Warmicunaga charashancunawan Jesústa tarichiran.

Murupacujman tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.1–9; San Marcos 4.1–9

⁴Juc junajchu chay-tucuy marcpacapita runacuna jutucaran Jesústa

ricäcunanpaj. Chay-chicajta ricar tincuchiypa willapar, Jesús niran:

⁵«Juc runash murupacuj aywaran. Machiptinshi, waquin muru caminuman chayasha. Caminuman chayajta runacuna lluchcar ushyasha. Pichuysacunapis pashacurcusha. ⁶Waquin murunash jarapshu allpaman chayasha. Jarapshu captinshi juella wiñarsi, chaquicäcusha. ⁷Waquin murunash shata-shataman chayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. ⁸Waquin murunash alli allpaman chayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash juc paçhacta (100) wayusha.»

Willapäcuriycur, wiyächipaypa Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Mateo 13.10–17;

San Marcos 4.10–12

⁹Purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiyachimay» nir. ¹⁰Jesúsna niran: «Mayna tantiyachishcäj: <Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchita shuyaraycämanchi> nir.* Paypa shungun munashanta sumaj tantiyachishcäj. Mana wiyacuj-cunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachi wiyaycarpis, ricaycarpis, mana tantiyacunanpaj.

Murupacujpita tantiyachishan

San Mateo 13.18–23;

San Marcos 4.13–20

¹¹«Tincuchiypa willapashäta sumaj tantiyacuy. Muruga Tayta

Diosninchipa shiminwan tincun.

¹²Caminuna chucru shungu runawan tincun. Chucru shungucuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana chayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungay-cachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Maquinchüpis mana cawanchu. ¹³Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta chasquicun. Chaypis mana sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna chayapuptin, witicurin. Mana ichipunchu. ¹⁴Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyan. Wiyarsi, imapäpis alläpa yarpaçhacur, jillayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu. ¹⁵Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna alli shungu cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Ñacarpis, Tayta Diosninchipita mana witicunchu. Chaymi juc murulla alli wayushan-jina allita ruracawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.21–25

¹⁶Jananmanpis Jesús niran: «Achquita ratarcachir, manash pipis manca rurinman, cäma chaquinman

* 8.10 Isaías 6.9–10.

ćhuranmanchu. Manchäga patacmanshi ćhuran llapanta achicyänapaj. ¹⁷Willapashätapis imayllasi llap-llapanmi tantiyacunga. Mana pacacangachu. ¹⁸Chaymi sumaj tantiyacuquiman. Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacucunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis, jungaycachinga.»

Mamanwan wauguincuna

Jesústa ashishan

San Mateo 12.46–50;

San Marcos 3.31–35

¹⁹Rimaycaptillan, Jesúspa mamanwan wauguincuna ćhayaran. Ichanga achcaj runa caycaptin, tincuyta mana camäpacuranchu.

²⁰Chaymi juc runa willaran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquicunash jawaćhu shuyarpaycäshunqui. Jamwan tincuytash munaycan» nir. ²¹Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga pi-maypis mamäwan wauguicunawanmi tincun.»

Wayranpawan tamyata Jesús

ćhawachishan

San Mateo 8.23–27;

San Marcos 4.35–41

²²Juc junajćhu: «Yacu püsuta chimpashun» nir purishijnincunawan-ima Jesús būtiman jigarán. ²³Aywarcaycashanćhu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamusha. Yacu büchiypa-büchir būtiman yaucuycaran. Wañuy jananchu caycaran. ²⁴Chaura purishijnincuna Jesústa ricchachiran: «Tayta

Jesús, wañuy jananchićhüna» nir. Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra ćhawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.

²⁵Purishijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchiman yupachicunqui?» Purishijnincuna quiquin-pura parlanacäriran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra ćhawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

**Gerasa quinranćhu supay
pucllacushan runata Jesús
allchacächishan**

San Mateo 8.28–34; San Marcos 5.1–20

²⁶Püsuta chimpar, Gerasa quinranman purishijnincunawan Jesús ćhayaran. * Chay quinran Galilea marca chimpanćhu caran. ²⁷Bütipita llucshiriptin, Gerasa runa Jesústa ćhayapuran. Chay runa supaypa maquinćhu purir, jalapaćhalla puricuj. Wasićhüpis mana juyajchu. Manchäga pantyunllaćhu juyäcuj. ²⁸Jesústa ricar ñaupanćhu jungurpacuycur, japariran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu» nir.

²⁹Jesús jarguptin, supaycuna japarish caran. Pucllacush captin, runa juyuyash caran. Cadinawan maquin-ćhaquinta wancurcur runa täpaptinpis, račirij. Chunyaj pachamanpis supay apacuj.

³⁰Chaura: «¿Imanirtaj ashipämanqui?» niptin, Jesús tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir.

* 8.26 Chay quinranta waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

Tapuptin, chay-chicaj supay cashpan: «Batallun jutí» niran. ³¹Jesústa llapan supay mañacuran: «Chacaj pachaman ama jitarpay-camaychu, ari» nir. ³²Chagapa janallanču chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runata cacharir, cuchicunatana puellacushaj» nir. Chaynuy mañacuptin, Jesús auniran. ³³Auniptin runata cachariycur, cuchicunata puellacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Shugupacaypa llapan wañuran.

³⁴Chaura chayta ricar, cuchi michijcuna juella marcanman jishpicáriran. Aywaycur, chacracuna chüpis, marca chüpis imallata ricashantapis llapanta willacuran. ³⁵Runacuna ricacuj aywacullaran. Jesúsman chayar, supaycuna puellacushan runata allchacashta tariran. Müdanashana caycaran. Jesús pa ñaupallanču jamaraycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran.

³⁶Ricajcuna chayamuj runacunata willaparan supay puellacushan runata Jesús imanuy pa allchacächishantapis. ³⁷Gerasa marca runacuna manchacur, Jesústa niran: «Tayta, cay marcapita aywacuy, ari.» Niptin bütiman jigarcur, cuticuran.

³⁸Mana llucshiptillan, allchacaj runa Jesústa mañacuran: «Pushacamay, Tayta» nir. Jesúsna ³⁹niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Llapan runata willapanquiman: «Tayta Diosninchi yanapämasha» nir.» Chaura marcanman cutircur, willacuran: «Jesús allchacächimasha» nir.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan

San Mateo 9.18–26;

San Marcos 5.21–43

⁴⁰Chaura püsu chimpanman Jesús chayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushicuran. ⁴¹Niycaptillan, Jairo chayaran. Payga shuntacäna wasichu mayur runa caran. Jungurpacuycur, Jesústa mañacuran: «Tayta, wasiman aywashun. ⁴²Japallan warmi wamrä wañucuycan. Chunca ishchaywan watayujllarämi» nir.

Jairuwan aywaycaptin achcaj runa aywar, Jesústapis quichquiparan.

⁴³Chunca ishchaywan watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. Warmiga jampicujcunawan jampicur, imancunatapis ushyapacaran. Pipis mana allchacächiranchu. ⁴⁴Chaymi jipallanpita tariparcur, Jesús pa müdananta yataycuran. Yataycup-tillan, yawar-apaynin chawacacuran.

⁴⁵Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. Niptin, llapan runa niran: «Mana nuwachu. Mana nuwachu.» Pedruna niran: «Achcaj runa quichquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj tapumanqui: «¿Pitaj yataycamasha?» nir?» ⁴⁶Jesúsna niran: «Shuyninpa pipis yataycamasha. Yatamajtaga munayniwanmi allchacächishcä.»

⁴⁷Warmina pacacuyta mana camäpacur, sicsicyaycar Jesús pa ñaupanman jungurpacuycuran. Llapanpa ñaupanču juyupa jishyashantapis, Jesús pa müdananta yataycur allchacächishantapis willacuran. ⁴⁸Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpa chacullarna, wasiquiman cuticuy.»

⁴⁹Jesús rimayta mana ushyap-tillan, Jairupa wasinpita cacha chayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushan-quipis?» ⁵⁰Nishanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicaman- quiman. Wamrayqui allchacanga.»

⁵¹Jairupa wasinman chayaptin, aya chutarashanman yaycuchiran wañucuj wamrapa maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquin- cunatana mana yaycuchirancho. ⁵²Wasi puncuachu runacuna wagar- caycaran. Atarcaycaran. Jesúsna niran: «Ama wagaychu. Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» ⁵³Täpajcuna wamra rasunpa wañushanta musyashpan Jesústa asiparan. ⁵⁴Wañush wamra jipashta maquinpita charircur, Jesús niran: «Wamra, ricchay.» ⁵⁵Chaura alman cutiptin, cawaricurcuran. Cawaricur- cuptin, niran: «Jaray.» ⁵⁶Wamrapa maman-taytan juyupa mancha- riran. Jesúsna niran: «Wamrayquita cawarachishäta pitapis ama willapan- quichu.»

Chunca ishchaywan cachancunata Jesús cachacushan

San Mateo 10.5–15; San Marcos 6.7–13

9 ¹Chunca ishchaywan cachancunata shuntaycur carginman churaycur, Jesús niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyachucunata allchacächinayquipäpis.» ²Nircur cacharan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, jishyachucunata

allchacächinanj. Cachar niran: «Willapäcur ninqui: <Maquinchu purichimänanchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi> nir. ³Purir, imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu: garutiquitasi, jipiquitasi, mircapayquitasi, jillayniquitasi, rucanayquitasi. ⁴Juc wasiman pachacur, jucläpa aywacushayqui- caman jinallancho pacharäcunqui. ⁵Chayashayqui marcachu mana chasquishuptiqui, chaquiquita picha- curir aywacunqui: <Mana chasqui- camashayquipita ñacayman chayan- quipaj> nir.»*

⁶Chaymi marcan-marcan purir caçhancuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcärriran. Jishyachucunatapis allchacaycächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29

⁷Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodespis Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Ichanga tantiyayta mana atiparancho. Jesús pï cashanta mana musyar, runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanchi wañushanpita cawarimusha.» ⁸Waqinshi nircaycaran: «Willacuj Elíaschi.» Waquinnash niycaran: «Unay willa- cujcunachi maygan carsi, cawari- musha.» ⁹«Ushyachicuj Juanchi cawarimusha» niptin, mandaj Herodes niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta quiqui ruguchish caycapti, ¿piraj chay Jesús? Chay runata ricsicüman» nir Jesúswan tincuyta sumaj munaran.

*9.5 San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21;

San Marcos 6.30–44; San Juan 6.1–14

¹⁰Caçhancuna willapäcur purishanpita Jesúsman cutiran. Imata rurashancunatapis willaran. Jesúsna paycunata pushacurcur, Betsaida marcaman aywacuran: «Yata juyapärishun» nir. ¹¹Shuyninpa aywacuptinsi aywashanta musyar, chay-chicaj runa Jesústa tariparan. Jesúsna tucuy-jinanpa tantiyachiran Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj. Jishyaçhucunatapis allchacächiran.

¹²Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaçu carcaycanchi. Runacuna marcacunaman micuy ashij aywacuchun. Pachacunapäpisi ashimunman.» ¹³Chaynuy niptin, Jesús niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana niran: «Pichga tantallatawan ishcaj piscädullata charaycä. Chay-chicaj runata jarananchipaj, ¿tanta rantimuj aywanätarächu munanqui?»

¹⁴Runacuna pichga waranga-ima (5,000) juturpaycaran. Chaypis purishijnincunata Jesús niran: «Llapan runata pichga çhunccaman (50) jamachiy.»

¹⁵Jesús spa shiminta wiyacur, llapanta jamachiran. ¹⁶Jesúsna pichga tantatawan ishcaj piscäduta aptarcur, mañacuran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, piscäduta raçhircur-raçhircur, purishijnincunata macyaran llapanta

jarananpaj. ¹⁷Runacuna puchupacushancaman micuran. Micurcurcuptin, puchupacushanta çhunca ishcajwan (12) canista juntataraj shuntaran.

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan

San Mateo 16.13–19;

San Marcos 8. 27–29

¹⁸Juc junajçu Jesús quiquillan Tayta Diosninchita mañacuycaran. Niycashançu purishijnincunata tapuran: «Runacunapaj, ¿pitaj cä?» nir. ¹⁹Paycuna niran: «Waquin runash nin: «Ushyachicuj Juan.» Waquinnash nin: «Elías.» Waquinnash nin: «Pi carpis, Tayta Diosninchipa unay willacujnin canga. Cawarircamurçhi puriyacan.»» ²⁰Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir. Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi caçhamushcashunqui.» ²¹Chaura Jesús sumaj piñaparan: «Tayta Diosninchi caçhamashan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

Wañuyman çhayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 16.20–28;

San Marcos 8.30–9.1

²²Purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moisés spa shiminta yaçhacujcunapis wasguimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

²³Jinarcur llapan runata Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga

nuwa-janan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi, waran-waran shimita wiyacuchun. ²⁴Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiéchu puriyta mana munar, ushyacayman éhayangapaj. Maquiéchu purir llapanninta jaguijcumam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanga. ²⁵Sumaj ricuyayta tarirpis ushyapacayman éhayaptin, ricu cayninga, ¿imapäraj alli? Llapan imancunapis ushyacanga. Quiquinpis ñacayman éhayanga.»

²⁶«Tayta Diosninchi cáchamasha. Pipis shimita mana wiyacushpan wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur, wasguishaj. Cutimupti, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga. ²⁷Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi llapan runata maquinéchu purichinga. Chaynuy cananta waquinniqui manaraj wañullar ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan

San Mateo 17.1–8; San Marcos 9.2–8

²⁸Chaypita pusaj junajta-ima Tayta Diosninchita mañacuj Jesús aywaran. Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur, puntaman jigarán. ²⁹Tayta Diosninchita mañacuycaptin, Jesús pa jajllanpis, müdananpis achic-achicyaj yurajman ticracuriran. ^{30–31}Unay willacuj Moiséswan Elías pis ricaripurán. Paycunapis achic-achicyaycaran. Jesúswan parlaycaran. Cay pachapita aywacur Jerusalén marcaéchu imaman échayanantapis Jesús ta willaparan.

³²Niycashanéchu Pedro, Santiago-ima, Juan-ima puñucácuran. Ricchapacurirmi ichanga, achic-achicyaycajta Jesús tapis, ishcaj runacunatapis ricaran. ³³Moiséswan Elías aywacuyta jallaycuptin, mana yarpaéhcacullar Pedro rimariran: «Tayta Jesús, cayéhcuga alli juyacuymi. Quimsa tacmata rurarithaj: jucta jampaj, jucta Moisés paj, jucta Elías paj.»

³⁴Pedro rimaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Jesús pa purishijnincuna juyupa manchariran. ³⁵Pucutay rurinpita Tayta Diosninchi nimuran: «Jesús ga Wawämi. Payllata acracushcä. Shiminta wiyacuy.»

³⁶Rimashan éhawacácuruptin, quiquillantana Jesús ta ricaran. Chay wichan quimsaj purishijcuna imata ricashantapis mana willacurancho.

Supay puellacush wamrata Jesús allchacächishan

San Mateo 17.14–21;

San Marcos 9.14–29

³⁷Warannin junaj puntapita yarpamuptin, achcaj runa Jesús ta taripaj aywaran. ³⁸Runa échaupinpita juc runa jayacuran: «Tayta Jesús, yanapaycallamay. Wawämi ñacaycan. Chaylla wamräpis. ³⁹Charir, supay japarächin. Tapsir ushyan. Pushgayta ajtuchin. Sajtar ushyan. Mana cácharincho. ⁴⁰Supayta jargunanpaj waquin purishijniquicunata mañacurä. Ichanga mana camäpacurancho» nir. ⁴¹Chaynuy mañacuptin, Jesús niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallaéhcüpis aruycanqui. ¿Imayca-manraj tantiyachishayqui? Mana

yupachicamaptiqui, yamacashcä.»
Nircur wamrapa papäninta niran:
«Wamrayquita mä, apamuy» nir.

⁴²Wamranta chayaycächiptin,
supay pampaman sajtariran. Tapsir
ushyariran. Chaymi supayta Jesús
piñacuran. Piñacuriptin, supay
aywacuran. Chaura wamrana
allchacäcuran. Allchacashtana
papäninwan tincuchiran. ⁴³Tayta
Diosninchi allchacächishanta ricar,
llapan runa mancharisha: «¿Imatataj
ricanchi? Tayta Diosninchi munay-
niyuj, ¿au?» nir.

**Wañuyman chayananta yapay
Jesús musyachicushan**

San Mateo 17.22–23;

San Marcos 9.30–32

Runacuna mancharish caycaptin,
purishijnincunallata Jesús niran:
⁴⁴«Rimashäta sumaj wiyacunqui.
Ama junganquichu. Tayta
Diosninchi caçhamasha. Chaypis
juc runa charimar, juyu runacunapa
maquinman chayachimanga.»

⁴⁵Purishijnincunam ichanga mana
tantiyaranchu. Tayta Diosninchi
mana camacächiptin, tantiyacuyta
mana camäpacuranchu. Tapucuy-
tapis manchacuran.

**Alli ricash cayta ashijcunapita
tantiyachishan**

San Mateo 18.1–5; San Marcos 9.33–37

⁴⁶Juc junaj Jesúsapa
purishijnincuna mayur runa cayta
ashir, piñanacuran. ⁴⁷Shungun
munashanta tantiyar, juc wamrata
Jesús jayaran. Lädullanman

íchiycachir, ⁴⁸niran: «Pipis
yupachicamashan-janan wamra-
cunata alli ricar, nuwatapis alli
ricaman. Alli ricamarga, caçhamaj
Tayta Diosninchitapis alli rican.
Chaymi sumaj tantiyacunquiman.
Pampaman çhurash runacunata
alli ricarraj, mayur runa cayman
çhayanquipaj.»

**Tincupäcujwan yanapäcujpita
rimashan**

San Marcos 9.38–40

⁴⁹Juan Jesústa niran: «Tayta,
nimashayquinuylla supayta jarguy-
cajta ricapäcushcä. Chaypis mana
purishimaptinchi, miçhapäcushcä.»
⁵⁰Jesúsna niran: «Ama miçhanqui-
manchu. Mana chiquimashpanchi
yanapaycämanchi.»

**Santiagutawan Juanta
Jesús piñacushan**

⁵¹Tayta Diosninchi janaj
pachaman shuntanapaj wallcana
pishiptyin, Jerusalén marcaman
aywananpaj Jesús camaricuran.
⁵²Ñaupanta caçhacuran: «Pacha-
cunanchipaj Samaria quinrançu
camaricunqui» nir. ⁵³Jerusalén
marcaman aywaycashanta
musyarmi ichanga Samaria
runacuna pachächiyta mana
munaranchu. ⁵⁴Chaura purishijnin
Santiaguwan Juan niran: «Tayta
Jesús, Samaria runacunata nina
tamyawan ushyarachishun, ¿au?»*
⁵⁵«Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin,
Jesús piñacuran.* ⁵⁶Chaypita juclä
marcapa aywacäriran.

*9.54 Waquin Bibliaçu 2 Reyes 1.9-ta yarpärir nin: «Elías unay rurashan-jina.»

*9.55–56 Waquin Bibliaçu yapar nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantiyanchichu. Tayta Diosninchi caçhamaptin, mana runacunata illarachinäpächu shamushcä; manchäga runacunata jishpichinällapaj» nir.

Jesúsuan puriyta munajcuna

San Mateo 8.19–22

⁵⁷Aywacurcaycaptin, juc runa Jesústa niran: «Tayta, aywashay-quipa aywayta munä. Maypapis purimushun.» ⁵⁸Jesúsna niran: «Atujcunapis mačhayninču tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa cačhan captisi, mayman čhayanäpapis wasi mana canchu.»

⁵⁹Juc runatapis Jesús niran: «Purishimay.» Chaura mana munaranchu: «Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj purishishayqui» nir. ⁶⁰Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashun-quimanhu. Juclla purishimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun. Tayta Diosninchipa shiminta willacuj aywashun. Payga shuyaraycämanchi maquinču purichimänanchipaj.»

⁶¹Juc runana Jesústa niran: «Tayta, nuwapis aywäshishayqui. Ima captinpis, ichicllata shuyaycallamay. Mamä taytätaraj willaycamushaj.» ⁶²Jesúsna niran: «Yapyajcuna jipaman ticrärir, wicsuwicsu yapyan. Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacunquiman; ama janan shungullaga.»

Jančhis čhunca ishcajwan purishijnincunata Jesús cačhacushan

10 ¹Chaypita jančhis čhunca ishcajwan (72) purishijnincunata acracuran cačhacunanpaj. Ishcajcaman-ishcajcaman cačharan: «Čhayanä marcacunaman ñaupay» nir. Nircur tincuchiya niran:

²«Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyarpaycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. Chaymi willacujcuna juclla yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta čhasquicujcunata shuntamunan carcaycan. ³Ichanga sumaj tantiyacäriy. Shimita willacuptiqui, runacuna chiquishunquipaj. Uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay cačhaycaj. Aywayna. ⁴Shimita willapäcuj aywar, jillayniquitapis, jipiquitapis, rucanayqui llanguiquitapis ama apanquichu. Piwanpis caminuču tincur, ama mayaräcunquichu.

⁵«Juc wasiman čhayar: <¿Jauca-llachu? Allilla juyaycullay> nir wamayanqui. ⁶Allilla cawayta munar čhasquishuptiqui, Tayta Diosninchipis yanapanga allilla cawanapaj; mana čhasquishuptiquim ichanga, mana. ⁷Pachähishuptiqui, chay wasillaču pachacunqui. Wasin-wasin ama purinquichu. Jarashuptiqui, llapanta čhasquicunqui. Shimita willacujcunaga micush-upush cawanan camacan.

⁸«May marcačhüpis jarashuptiqui, čhasquicunqui. ⁹Jishyačhucunatapis allchacächinqui. Willapanqui: <Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinčhüna purichimäshun> nir.»

¹⁰«Juc marcaču mana čhasquishuptiquim ichanga, llapanta ninqui: ¹¹<Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinčhüna purichimäshun. Jamcunam ichanga wasguishcanqui. Chaymi ñacayman čhayanquipaj. Jamcunata mana ricanäpaj čhaquitapis pichacurir

aywacü. Shimïta ama jungan-
quichu.»¹² Sumaj tantiyacunquiman.
Cay pacha ushyacaptin Sodoma
runacunata ñacachirpis, Tayta
Diosninchi llaquipangaraj. Payta
wasguipajcunatam ichanga mana
llaquipällar ñacachinga.¹³ Corozáin
runacuna, Betsaida runacuna,
Israel runa captiquisi, juyupa Tayta
Diosninchi ñacachishunquipaj.
Pay camacächinyinpa shiminta
willapaycaptisi, jishyaçhucunata
allchacaycächiptisi, chay-chicaj
runata jaraycaptisi, supaycunata
jarguycaptisi, maquinchu cawayta
mana munashcanquichu. Jäpa
Tiro marca runacunawan jäpa
Sidón marca runacunam ichanga
jishyaçhucunata allchacächishäta
ricar, supaycunata jargushäta
ricar, mayna Tayta Diosninchipa
shiminta çhasquicur juchanpita
wanacunman caran. Wanacushan
musyacänanpaj llaquicyuwan
mayna waganman caran. Umanman
uçhpata piçhucunman caran. Jaçhga
müdananta ushtucunman caran.

¹⁴Chaymi Tiro runacunatawan Sidón
runacunata Tayta Diosninchi yanga-
llaraj ñacachingapaj. Jamcunatam
ichanga ricaycarsi mana wanacu-
shayquipita cay pacha ushyacashan
junaj juyupa ñacachishunquipaj.

¹⁵Cafarnaún runacuna: «Janaj
pachaman aywashaj» niptiquisi,
yarpashayqui mana camacangachu.
Chacaj pachaman Tayta Diosninchi
jargushunquipaj.»

¹⁶Jinarcu caçhancunata niran:
«Shimiquita wiyacujcuna nuwatapis,
Tayta Diosninchitapis wiyacun.

Shimiquita mana wiyacujcunam
ichanga nuwatapis, caçhamaj Tayta
Diosninchitapis wasguiycan.»

Caçhacushancuna cutishanpita willacushan

¹⁷Juc junajchu jançhis çhunca
ishcaywan (72) caçhacuna cushish
cutiran. Jesúswan tincur, niran:
«Tayta, shimiquita wiyacur jargupti,
supaycunapis änir, aywacun.»

¹⁸Jesúsna niran: «Jarguptiqui,
supaycunapa mandajninta janaj
pachapita shicwamushanta ricashcä.
Räyu-jina pampaman shicwamusha.

¹⁹Jamcunata munayniyuj canay-
quipaj çhurashcäj. Chaymi supay-
cunapis mana içhipushunquipächu.
Wañuchicuj curucunatapis, alacran-
cunatapis lluchcar ushyarinquipaj.*

²⁰Chaypis supayta jargushay-
quipita alläpa ama cushicärinqui-
manchu. Cushicurga, Tayta Dios-
ninchipa wawan cashayquipita
cushicunquiman. Janaj pachaçu
acta librunçhüpis jutiquicuna
isquirbiraycanna.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan

San Mateo 11.25–27; 13.16–17

²¹Niycaptillan Espiritu Santu
shacyächiptin, Jesús pa shungun
achicyacäcusha. Chaymi niran:
«Papällau Papä, jatunpa cushicü.
Alli shungu runacunata wamra-jina
wiyacuj captin, yarpashayquita musya-
chishcanqui. Yaçhaj-tucujcunatam
ichanga shunguyqui yarpashanta
mana musyachishcanquichu. Cay
pachapis, janaj pachapis maquiquichu

* 10.19 Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supaywan tincuchishanta tantian.



San Lucas 10.25–37

caycan. Shunguyqui munashanta llapanta camacächishcanqui, Papä.»

²² Jinarcur llapan runata niran:

«Papäni llap-llapanta maquïman çhurasha. Wawan cashäta Papäni musyan. Wawan carmi, Papäni pi cashantapis musyä. Yanapaptïraj, pipis Papäni pa shungunta musyapanga.»

²³ Chaypita purishijnincunallata niran: «Cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipaj Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.

²⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, mandajcunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimïtapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.»

Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan

²⁵ Moiséspa shiminta yaçhaj runa achäquita ashipällar, Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa maquinchu imayca-manpis cawanäpaj?» nir. ²⁶ Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta musyanqui, ¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»

²⁷ Chaura niran: «Moisés isquir-bishanchu nin: «Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.* Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»»

²⁸ Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. Rimashayquita çharcur, Tayta Diosninchipa maquinchu imayca-

* 10.27 Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18.

manpis cawanquipaj.»²⁹ Chaypis alli llucshiyta munar, ya'chaj runa Jesústa tapuran: «¿Pitaj runa-masi?» nir.

³⁰ Chaura tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa Jerusalén marcapita Jericó marcaman aywaycaran. Asaltanticunash shuyaycur, llapan imancunatapis jíchuran. Müdanantapis jíchuran. Wañunashancamanshi magaran. Chutaraycajtash jaguiycuran.

³¹ «Mayllanta mana yarpashpita cürapis aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran. ³² Cüra yanapaj runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

³³ «Samaria runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricarshi ichanga, sumaj llaquipasha. ³⁴ Jucllash charipacusha. Jirincunatapis jampircurshi watapasha. * Bürunman jigarca-chirshi, wasiman apasha. Sumaj ricasha. ³⁵ Waranin tuta wasiyujta

nisha: «Cay runata ricapaycallamay. Catay jillay. Pishiptin-imaptin, jillay-niquita churapamanqui. Cutimur, cutichilläshayqui.» Jinarcurshi Samaria runa aywacusha.»

³⁶ Willapayta ushyarcur, ya'chaj runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj runa-masinta llaquipasha? ¿Cürachu? ¿Cüra yanapajchu? ¿Samaria runachu?» nir. ³⁷ Moiséspa shiminta ya'chajna niran: «Llaquipar yanapaj-cajmi.» Jesúsna niran: «Cananpita llaquipäcuj runa-jina jampis runa-masiquita llaquipanquiman.»

Martapawan Mariapa wasinman Jesús chayashan

³⁸ Jerusalén marcapa aywaycashan'chu juc marcaman purishijnincuna-ima Jesús chayaran. Martapa wasinman chayaptin, pachächiran. ³⁹ Martapa ñañan caran María. Jesús willapäcuptin, jamacuycur María sumaj wiyacuran. ⁴⁰ Martam ichanga wasi rurayninwan



San Lucas 10.38-42

* 10.34 Unay Israel runacuna ulibus wirawan, binuwan jampicuj.

tincuypa-tincuycaran. Chaymi Jesústa niran: «Tayta, ñañäta piñacamuy. Yanapamächun. Quiquilläta ima ruraytapis jaguiparamasha.»

⁴¹Jesúsna niran: «Martallau Marta, ¿imanirtaj warminqui? Wasi rurayniqicunallawan tincuypa-tincuycanqui. Allipaj willapashäta mana wiyayta munanquichu. ⁴²Maríam ichanga sumaj wiyacuyan. Wiyacushanta shungunpita pipis mana jíchungapä chu.»

Tayta Diosninchita mañacuyпита tantiyachishan

San Mateo 6.9–15; 7.7–11

11 ¹Juc junaj Tayta Diosninchita Jesús mañacuyaran. Mañacuyta ushyaruptin, juc purishijnin niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchita mañacunäpaj yaçhachimay, ari. Ushyachicuj Juan purishijnincunata yaçhachishannuylla yaçhachimay.» ²Jesúsna niran: «Tayta Diosninchita mañacur ninqi:

«Papäninchi,
Llapanpis
manchapacuculläshunqui.
Maquiquíchu
cawaycachillämay.

³Waran-waran cawanäpäpis tariy-
cachillämay, ari.

⁴Juchäcunatapis ama
yarparaynachu.

Manchäga chiquimajcunata
alli ricashäpita alli
ricaycallämay.

Juchaman échanätapis ama
camacaycachillaychu.»

⁵Jananmanpis Jesús niran:
«Pullan-pagasshi ricsinacushay-
quita jayacunquiman: «Tayta,

quimsa tantallata mañacushayqui.

⁶Ricsinacushä runa yargaycar
éhayamusha. Jaranäpaj mana imäpis
canchu» nir. ⁷Jayacuptiquish, nishun-
quiman: «Ama rimapämaychu.
Puncü wíchgáraycan. Wamräcunapis
puñuyan. Mana jatarimümanchu.»

⁸Chaypis yaparir-yaparir
jayacuptinshi, jatarimunman.
Mañacushantash tarichinman.
Jatarimunga manash ricsinacushay-
quipitachu, manchäga: «Runacuna
pampaman éhuramanga» nishpan.

⁹«Chay-jina mañacuptiqui, Tayta
Diosninchí jushunquipaj. Aship-
tiqui, tarichishunquipaj. Puncupita
jayacuptiqui, quíchapushunquipaj.
¹⁰Mañacujcuna éhasquin. Ashijcu-
napis tarin. Puncupita jayacujcuna-
tapis quíchapun.»

¹¹«Wamrayqui yarganar piscäduta
mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj
curuta jaranquimanchuraj?

¹²Runtuta mañacushuptiqui,
¿alacranta jaranquimanchuraj?

¹³Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi,
wamrayquicunata allita jaranqui.
Tayta Diosninchipis llaquipäcuj.
Mañacuptiqui, janaj pachaçu
caycashpan alli-allillata tarichi-
shunquipaj. Espíritu Santupa
maquinchüpis purichishunquipaj.»

Jesústa pampaman éhurashan

San Mateo 12.22–30;

San Marcos 3.20–27

¹⁴Juc cuti upayächicuj supayta
Jesús jarguran. Jarguriptin,
upa runa rimariran. Upa runa
rimariptin, llapan runa mancha-
riran. ¹⁵Waquin runam ichanga
Jesústa pampaman échurar, niran:
«Supaycunapa mandajnin Beelze-
bulta jayararshi, supaycunata

jarguycan. Mana Tayta Diosninchi-tachu jayaraycan.»*

¹⁶Waquin runana achäquita ashipashpan Jesústa niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

¹⁷Supay yanapashanta yarpapin, tincuchiypa Jesús niran: «May marcaçhüshi quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypa aywacarin. May wasichüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi éhayan. ¹⁸Chaymi mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy captin, ¿imanirtaj Beelzebulta jayarar supaycunata jargushäta yarpantiqui? ¹⁹Mä, tapushayqui. Waquinniqui supayta jargur, ¿pita jayarartaj jarguycanqui? ¿Tayta Diosninchitachu, supaytachu jayaraycanqui? «Tayta Diosninchita» nimaptiqui, tumparcaycämashayquita tantiyacushaj.»

²⁰«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyinpa supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicucä. Chayta ricar, tantiyacunquiman maquincháuna Tayta Diosninchi runacunata puriyächishantapis. ²¹Tincuchiypa willapähayqui. Callpayuj runa garutinwan wasinta täpaptin, pipis manash yacunchu. ²²Sumaj-sumaj callpayuj runa ricarimurshi ichanga garutintapis jíchurir, wicaparinga. Maquinpita imantapis jíchurirshi, jucninta-jucninta raquiparinga. Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina supaycunata jargucä.»

²³«Tayta Diosninchi caçhamashanta mana éhasquicuyta munar, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa maquinman runacunata shuntayta mana yanapamar, chapata rurarcaycämanqui.»

Runaman supay cutishanpita willapashan

San Mateo 12.43–45

²⁴«Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush car, chunyajçhüshi purin. Jamaytapis manash tarinchi. Mayçhüpis jamayta mana tarir, yarpaçhacun: «Chay runaman cuticushaj» nirshi. ²⁵Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin. ²⁶Chayshi jançhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur, runachu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita masnash runa juyuyacäcun.»

²⁷Jesús rimaycaptillan, llapanpa çhaupinpita juc warmi jayacuran: «Tayta Jesús, mamayqui imaraj cushicun. Ima allish jishpichishcashunqui.» ²⁸Jesúsna niran: «Llapan wiyacujcuna cushish cawan. Shiminta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi yanapan.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 12.38–42; San Marcos 8.12

²⁹Chay-chicaj runa shiminta wiyananpaj jutucaptin, Jesús niran: «Juyu runa carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallatapis ruranäta munarcaycanqui. Tantiyayta munar, unay

* 11.15 Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebub, Satanás, Lúçifer, Diablo.» «Satanás» nir: «chiqui» niycan.

willacuj Jonás pa willapanta yarparanquiman. ³⁰Chaypis unay willacuj Jonás imamanpis éhayashallanta ricanquipaj. Paytaga Tayta Diosninchi cacharan Nínive marca runacunata willapaj. Jonásta cačhashan-jina nuwatapis cačhamasha canan wichan runacunata willapänapaj. Tantiyacuyta munar, ricamanquipaj. ³¹Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: «Mandaj Salomón pa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu» nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta chasquicuran. Mandaj Salomón yačhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu. ³²Cay pacha ushyacaptin, Nínive marca runacunapis cawarimunga. Paycuna ñauquishunquipaj: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushcanquichu» nir. Nínive runacuna Jonás willapäcuptin, wanačäriran. Jonás Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincunchu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu.»

Achquiman Jesús pa shimintincuchishan

San Mateo 5.15; 6.22–23

³³«Achquita ratarcachir, pipis manash pacaycunmanchu.

Manchäga patacmanshi échuran llapanta achquipänanpaj.»

³⁴«Achquiga shimíwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimí éhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana éhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaču cawanquipaj. ³⁵Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj tantiyacunquiman. Ama upa-tucunquiman chu. ³⁶Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwana wiyacur, manchapacur cawanquiman. Tayta Diosninchipa maquinču cawashayquita llapan runa musyanga. Achäquitapis mana taringachu pampaman échurashunayquipaj.»

Fariseucunatawan Moisés pa shiminta yačhajcunata Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36;

San Marcos 12.38–40;

San Lucas 20.45–47

³⁷Rimayta ushyaruptin, juc fariseu runa Jesús ta wasinman pusharan: «Micupacushun» nir. Wasiman échayar, maquina mana awicullar micunanpaj Jesús jamacuycuran. ³⁸Maquina mana awicuptin, fariseu runa jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacur, yačhacashanchitapis mana éharcunchu» nir.

³⁹Jesúsna niran: «Tayta, fariseu-masiquicunawan janallan awish mati-niraj carcaycanqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Mallaj cashayquita shunguyqui

musyaraycan. Jucha rurayllapaj wañunqui. ⁴⁰Upa-rinri canqui. Tayta Diosninchi mana janallanchitachu camasha. Manchäga shungunchitapis camasha. ⁴¹Tayta Diosninchi alli ricashunayquipaj wacchacunataraj llapan shunguyquiwan yanapanquiman.»

⁴²«Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui. * Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu jaçhatasi raquinqui. Chaypis runamasiquita mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita ruraycanqui. Ichanga llapan shunguyquiwanpis manchapacunquiman. Runa-masiquitapis alli ricanquiman.»

⁴³«Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman çhayar, ñaupä-ñaupallaçu jamayta ashinqui. Läsacunaçhüpis llapan runa manchapacushunayquita munanqui.»

⁴⁴«Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Waquin runacuna shunguyqui ima-niraj cashantapis mana musyar: «Alli runa» nishunqui. Chaypis mëchu-jina carcaycanqui. Jananga alli. Rurinçhüna aya ismuycan.»

⁴⁵Jesús piñacuptin, Moiséspa shiminta yaçhaj runa jataricurcuran: «Tayta, fariseu-masicunata piñacur, nuwacunatapis ashlliyecamanqui» nir.

⁴⁶Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta yaçhacuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Runacunata tucuy-tucuyta yaçhachinqui. Çharcunan sasa-cajcunatapis yaçhachinqui. Quiquiquicunam ichanga juc maquillasi mana yanapanquichu.»

⁴⁷«Moiséspa shiminta yaçhacuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Unay auquilluyquicuna Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta mana wiyacur, wañuycachiran. Jamcunana unay willacujcunapa mëchunta picharcaycanqui. Ichanga shiminta mana wiyacärinquichu. ⁴⁸Mëchunta pichar: «Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha» nir yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna wañuycachisha. Jamcuna mëchunta pichaycar, auquilluyquicunapa llupinparaj aywarcaycanqui: «Allipämi wañush» nir.»

⁴⁹«Chayçi Tayta Diosninchipis niran: «Shimïta willapacunanpaj willacujnincunatapis, caçhacunatapis, achajta caçhamushaj. Paycunata waquinta wañuchinquipaj. Waquinta marcan-marcan jaticaçhar ushyanquipaj.» ⁵⁰Willacujninta wañuchir, cay pacha camashanpita-pacha wañuchicushantapis aparicunquipaj. ⁵¹Aparicunquipaj Abelta wañuchishanpita-pacha Zacarïasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunçu, tullpa wajtallançu wañuchiran. Paycunata wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

* 11.42 Çhuncapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castellänüchu: «diezmo» nin.

⁵²«Moiséspa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yačhaj carsi, Tayta Diosninchipa shiminta mana manchapacunquichu. Runa-masiquitapis mana yačhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, mičharcaycanqui.»

⁵³Rimayta ushyarcur wasipita llucshir, Jesús aywacuran. Chay junajpita-pacha Moiséspa shiminta yačhajcunawan fariseucuna ullgucarcäriran. Achäquita ashipällar, jucta-jucta Jesústa tapupaj. ⁵⁴Achäquita ashiparan: «Llutanta rimaptin, wañuycachishun» nir.

Shungullanču mana pacarächinanpaj willapashan

San Mateo 10.26–27

12 ¹Runacunam ichanga yupaysi mana atipaypaj jutucaran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Quiquin-puraraj tacanacuranpis. Chaymi Fariseucunapa shiminta libadürawan tincuchir, purishijnincunallata Jesús niran: «Fariseucunapa libadüranta ama čhasquipanquichu. Paycuna ishcaycära runa. ²Runacuna shungullanču pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. ³Chaymi shunguyqui pacarächishanpis llapanpa rinrinman čhayanga. Pacayllapa rurashayquitapis llapan musyanga.

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan

San Mateo 10.28–31

⁴«Wawacuna, chiqui runacuna wañuchishunayquita ama mancha-

cunquichu. Wañuchishushpayquisi almayquita mana wañuchingachu.

⁵Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyuj wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita chacaj pachaman jaycunanpäpis.

⁶Manchapacuptiqui, Tayta Diosninchipa shiminta mana jungashunquipächu. Acapalla pichuy-sacuna mana čhaninchu. Chaypis Tayta Diosninchipa llapan pichuysatarican. ⁷Acapalla pichuysata ricaycar, ¿jungashunquimanjuraj? Mana. Tayta Diosninchipa maquinču cawaycanqui. Payga mana imaysi jungashunquipächu. Ajchayquitapis yuparaycächin. Chaymi imatapis ama manchacuychu. Juncunaman pichuysacunapis mana tincunchu.

Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan

San Mateo 10.32–33; 12.32; 10.19–20

⁸«Sumaj wiyacunquiman. Tayta Diosninchipa cačhamasha. Chaymi runacunapa ñaupanchu: «Jesúspa shiminta čhasquicushcä nir willacuptiqui, Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquiču purin» nir. ⁹Runata manchacur wasguimap-tiquim ichanga, nuwapis Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu wasguishayqui.

¹⁰«Tayta Diosninchipa cačan caycaptisi ashllimaptiquisi, Tayta Diosninchipa juchayquita junganga. Espiritu Santuta ashllir ushyap-tiquim ichanga, mana jungangachu.

¹¹«Wawacuna, watacurcur shuntacäna wasiman apashuptiqui, Israel mayur cüracunaman apashuptiqui, mayur runacunaman

apashuptiqui, ama llutäpacunquichu: <¿Imataraj rimashaj? ¿Imanay-paraj chapacushaj?> nir. ¹²Paycuna rimachishuptiqui, Espiritu Santu shimiquiman éhurashallanta rimanquipaj.»

**Puchuy-puchuy jananéchu
cawaj runapa willapan**

¹³Juc runa llapanpa échapinpita Jesústa mañacuran: «Tayta, wauguillä papäni jaguishan éhacrata charicurcusha. Raquipamächun, ari» nir. ¹⁴Mañacuptin, Jesús niran: «Wauguiquiwan jíchunacushay-quita ricanä mana camacanchu.» ¹⁵Jinarcu llapan runata niran: «Imapäpis mallaj ama canquimancho. Alli cawananchipaj mana ricuyänanchirächu.»

¹⁶Jinarcu juc willapata willapar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananéchu cawaj runapash éhacran achca caran. Murupacushanpis maymaytash wayuran. ¹⁷Micuyñinta maymayta shuntarcu, mayman éhuraytapis manash camäpacuranchu.

¹⁸Chayshi sumaj yarpaéhacuran: <Tacshalla wasicunata juéhurachishaj. Jinarcu llapanta jutunäpaj jatun-caray wasicunata rurachishaj. ¹⁹Jutucushäga achca watapaj aypämanga. Micuy mana pishimangapächu. Upunäpaj canga. Cushishallana juyäshaj> nirshi. ²⁰Tayta Diosninchishi ichanga niran: <Upa rinri canqui. Canan chacay wañuy éhayapushunqui. Jutucushayquitapis jucmi micunga.»>

²¹Willapariycur, Jesús niran: «Chay-niraj mallajcuna Tayta Diosninchita jungaycun. Tayta Diosninchita jungajcuna imata rurashantapis mana musyanchu.»

**Tayta Diosninchi wawanta
ricashan**

San Mateo 6.25–34

²²Chaypita purishijnincunallata Jesús niran: «Wiyaycallamay. Ama llaquicunquichu: <¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?> nir.

²³Cawaycar paéhayquipaj pishiptinsi, janayquipaj pishiptinsi, ama llaquicunquichu. ²⁴Mä, pichuy-sacunata ricacushun. Paycuna manash murupacunchu. Manash pallapacunchu. Murutapis manash éhuracunchu. Imatapis mana ruraycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata camapaycar, ¿pishichishunquimanchoraj? Mana. Manchäga tarichishunquipaj.» ²⁵«May-jina llaquicurpis wañuy éhayamuptin, mana jishpinquipächu: <Cawapärishäraj> nirsi. ²⁶Chaynuy caycaptin, ¿imapäraj llaquicunqui: <¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?> nir?»

²⁷«Waytacunatapis mä, ricacushun. Waytacuna mana arucuycarshi, mana puchcacuycarshi, cuyayllapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincurancho achic-achicyaycaj müdanash caycarsi. ²⁸Waytacuna juc-ishcay junajllapaj. Juc junaj cuyayllapaj waytaran. Warannin capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaéchu ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchi pishichishunquimanchoraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman.»

²⁹«Ama llaquicunquimanchu: <¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj?> nir. ³⁰Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunalla may marcachu juyarpis, chaycunapaj llaquicun. Juncunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan. ³¹Chaymi maquillancho cawanquiman. Shungun munashallanta rurur cawanquiman. Maquincho purichishushupayqui pishishushayquitapis tarichishunquipaj.»

³²«Wawacuna, ama manchacuychu, ari. Yupashalla captiquisi, alli ricashushupayqui Tayta Diosninchicacashunqui maquincho purinayquipaj. ³³Chaymi imayquicunatapis ranticuycur, pishipacujcunata yanapay. Shungun munashallanta ruraptiqui, Tayta Diosninchicacashunqui alli cawayta tarichishunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis mana jichushunquipachu. Suwapis mana suwapashunquipachu. Puyupis mana ushyapashunquipachu. ³⁴Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun munashallanta imatapis yarpashpita.»

Jesús cutimunanta shuyarānanpaj tantiyachishan

³⁵«Wawacuna, mincay-jina achiqui ratachipacushalla, ricaj-ricajlla shuyarānanquiman. ³⁶⁻³⁸Sumaj tantiyacunquiman. <Juc runash warmi ashiyman aywar, mana yarpashpita wasinman cutin. Pullan-pagaspis, warānanpis cutinmanshi. Imay üra cutiptinpis, alli mincayga ricaj-ricajllash shuyan. Puncuta tacaripin, juclash quichapun. Ricchaycar shuyaptinshi,

wasiyujpis sumaj cushicun. Chayshi juclla alli müdananta rucacurir, mincaynintaraj jaran: «Ricchaycar shuyāmar, allita rurashcanqui» nir.»»

³⁹Juctapis Jesús niran: «Wasinman suwa yaycunanta musyar, pipis manash puñucunmanchu. Manchäga suwa imancunatapis apananpita ricchaycarshi waran. ⁴⁰Juncunapic ricchaycaj-jina camaricushalla shuyarcaycāmanquiman. Tayta Diosninchicacashunqui cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan

San Mateo 24.45-51

⁴¹Chaura Pedro tapucuran: «Tayta, ¿nuwacunallatachu tantiyacāchimanqui? ¿Llapan runatachu willapaycanqui?» nir. ⁴²Jesúsna niran: «Mä, tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj churanga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran. ⁴³Capuralnin shiminta charcuptin wasiyuj chayar, allipash rican. ⁴⁴Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita capuralpa maquinman llapanta churanga.»

⁴⁵«Juyu capuralshi ichanga shungullancho yarpaçhacunman: <Wasiyuj mana cutimungarachu> nir. Chayshi mincay-masincunata warmitapis, ullgutapis magar ushyan. Micur, upyallar juyacun. ⁴⁶Chaypis wasiyuj runa mana yarpashpita cutirungu. Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa

wascar ushyanga. Jarguringa: <Juyumasiquicunawan juyämuy> nirshi.

⁴⁷«Wasiyujpa shiminta wiyaycarsi mana camaricuptin, llutanta ruraptin, chigaypash ñacachinga. ⁴⁸Mana musyayninwan llutanta ruraptinshi ichanga, yangallaraj ñacachinman. Wawacuna, sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata Tayta Diosninchi mincacun. Chaypis jamcunata capuralta-jina çhurashcashunqui. Chaymi alli mincay-jina llapan tapis allillata ruranquiman.»

Jesús-janan runacuna tincupänacushan

San Mateo 10.34–36

⁴⁹«Cay pachaman ninawan ushyacächij-yupay shamushcä. Ichanga mayna ninapis ratariycanman.

⁵⁰Chaypis quiquiraj juyupa ñacashaj. Ñacayman çhayayta musyar, juyupa llaquicü. Juclla ushyacächun.

⁵¹«Shunguyquiçu ama yarpanquichu: <Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta tarichimänanchipaj> nir. Runacuna mana alli cawayllaçhüchu cawanga. Manchäga çhasquicamashayqui-janan tincupänacuyçu cawanquipaj.

⁵²Juc wasiçu quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.

⁵³Papäninpis ullgu wamranta chiquinga. Wamranpis papäninta chiquinga.

Warmi wamranpis mamanta chiquinga. Suydanpis llumchuyninta chiquinga.

Llumchuyninpis suydanta chiquinga. Çhasquicamashan-janan mana çhasquicujcuna chiquinga.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 16.1–4; San Marcos 8.11–13

⁵⁴Chaypita llapan runata Jesús piñaparan: «Yana pucutayta ricar:

<Tamyanga> ninqui. Änir, tamyän.

⁵⁵Urapa wayrämuptyin: <Usyanga> ninqui. Änir, usyan. ⁵⁶Janan shungu runacuna, tamyänantapis, usyanantapis tantiyänqui. Ricay ñawiquiçu Tayta Diosninchi camacächiyinpa ima-imata rurashätapis, çimanirtaj tantiyayta mana atipanquichu?

⁵⁷«Chaynuycaycaptin, çimanirtaj Tayta Diosninchipa shungun imata munashantapis mana tantiyacunquichu? ⁵⁸Tincuchiypa tantiyachishayqui. Pipis dimandashuptiqui, jatunman mana çhayallar, juclla ushyacächinquiman. Manchäga juiswan charichishunquipaj. Juisga wardiyacunawan carsilman apachishunquipaj. ⁵⁹Carsilpita llap-llapanta pägarraj llucshimunquipaj.»

Wanacunanpaj piñapashan

13 ¹Chay wichallan waquin runa Jesústa willaran:

«Tayta, çmandaj Pilato waquin Galilea runacunata wañuchishanta musyashcanquichu? Cuyachicuy-nincunata jaraptinshi, Tayta Diosninchipa wasinçu wañuycachisha. Yawarninpis pishtashan uywapa yawarninwan tallucashash» nir.

²Willaptin, Jesús niran: «<Chay Galilea runacuna jatun jucha aparicushanpitaçi wañusha> nir yarparcaycanqui, çau? ³Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuy-pita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj. ⁴Chaynuypis: <Jerusalén marcaçu Siloé türi juçhuptin, çhunca pusajwan (18) runacuna wañusha jatun jucha aparicushanpitaçi> nir yarparcaycanqui, çau? ⁵Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuy-pita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.»

**Mana wayuj jīgus yūrawan
tincuchiya willapashan**

⁶Tincuchiya willapar, Jesús niran: «Juc runapa éhacranchéshi mana wayuj jīgus yūra caran. Wayuyninta ashirshi, jucnayllatasi mana tariranchu. ⁷Chayshi mincayninta niran: «Quimsa watana mana wayunchu. Éhacralata wayaycan. Mana wayuycaptin, juclla muturiy.»
⁸Mincayninshi ichanga niran: «Tayta, juclla ama mutushunrächu. Juc watacamanraj shuyaycushun. Ujtipärrir, sapincunaman chullpata jaycapähaj. ⁹Chullpata jaycupapti, wayunmanpishéchi. Mana wayup-tinmi ichanga, muturishunpaj.»»

**Curcu warmita Jesús
allchacächishan**

¹⁰Diyawarda junaj juc shuntacäna wasiéchu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuycaran.
¹¹Supay curcuyächishan warmipis caycaran. Wäcacashalla puriran. Éhunca pusajwan (18) watana ñacaycaran. ¹²Warmita ricar jayarcur, Jesús niran: «Mamacha, jishya cácharishcashunquinam.»
¹³Chaynu y nir maquinwan yataycuran. Warmina diréhicacäcur, Tayta Diosninchita alliman éhuran.
¹⁴Diyawardaéchu curcu warmita allchacächiptin, shuntacäna wasipa mayur runa ullgucäcuran: «Sujta junaj arunchi. Alli diyaéchu shamunquiman allchacächishunayquipaj. Diyawardaéchu ama shamunquimancho» nir.
¹⁵Jesúsna niran: «Janan shungu runa, ¿imanirtaj alli-tucunqui?»

Quiquiquicunapis diyawardaéchu búruyquitawan túruyquita pasca-riycur, yacuta upuchinqui. ¹⁶Uywata cácharishayqui-jina cay warmi-tapis cácharishcä. Auquillunchi Abrahampa willcan captinsi, yawar-masinchi captinsi, éhunca pusajwan (18) watana mayur supay ñacaycächisha. Ñacaycächiptin, ¿manachu allchacächishuwan diyawarda captinsi?»

¹⁷Jesúsna shiminta wiyar, chiqui runacuna pingayman éhayaran. Waquin runacunam ichanga Jesús allita rurashanpita jatunpa cushicuran.

**Ñäpus muruwan tincuchiya
willapashan**

San Mateo 13.31–32;

San Marcos 4.30–32

¹⁸Tincuchiya willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawajcunata tincuchishuwan? ¹⁹Paypa maquinéchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.* Juc runash wirtanman ñäpusta murusha. Acapalla muru captinsi, yüranshi atayäcurcusha. Callapancunaéhüpis pichuysacuna jishucärisha.»

**Libadürawan tincuchiya
willapashan**

San Mateo 13.33

²⁰Yapaypis tincuchiya willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawajcunata tincuchishuwan? ²¹Paypa maquinéchu cawajcuna libadürawan tincun. Juc warmish ichiclla libadürawan ishca y arüba arinata chapusha. Ichiclla carpis, llapan arinatash jacachisha.»

* 13.19 San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

Quičhqui puncuwan tincuchishan

San Mateo 7.13–14, 21–23

²²Jerusalén marcapa aywar, Jesús marcan-marcan puriran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuraycur. ²³Willapäcuptin, juc runa tapuran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcajlla Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga?» nir.

²⁴Jesúsna niran: «Quičhqui puncupa callpacuycur yacushayqui-jina callpacunquiman Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj. Juc junajman ama jitapanquichu. Achcaj runa maquinchu cawayta munangapaj. Ichanga mana llapanchu camäpacunga. ²⁵Sumaj tantiyanquiman. Wasiuj puncunta wíchgacurcuptin, pipis mana yacunchu. Chaymi juclla Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Manchäga llaquicuywan ninquipaj: «Wasillayqui, Tayta. Puncuyquita quičhapaycallämay» nir. Jayacuptiquisi: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis?» nishunquipaj. ²⁶Chaura ninquipaj: «Tayta, ¿imanirtaj mana ricsimanquichu? ¿Micur, upur puriycaptinchisi, mana ricsimanquichu? Marcäcunačhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacushayquita wiyashcă.» ²⁷Chaypis nishunquipaj: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis? Juchaču arujcuna, ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.»

²⁸«Puncupita jargushuptiqui, carullapita auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, Tayta Diosninchipa unay willacujnincunatapis ricanquipaj. Paycunata Tayta Diosninchipa ñaupanchu ricar, atayparaj waganquipaj. Juyupa ñacar quiruyquitapis ućhunquipaj.

²⁹Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunam ichanga chay-tucuy-pita jutucanga. Llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanchu micupacungapaj. ³⁰Chay junaj alli-tucujcunata Tayta Diosninchipa pampaman ćhuranga. Wiyacujcunatam ichanga alliman ćhuranga runa-masincuna pampaman ćhurash captinsi.»

Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan

San Mateo 23.37–39

³¹Waquin Fariseucuna ćhayarcu, Jesúsna niran: «Tayta, jucläman aywacuy. Mandaj Herodessi wañuchishunayquipaj yarpaycan.» ³²Jesús niran: «Chay atuj-jina Herodesta willay: «Ishcay-quimsa junajllana supaycunata jargushaj. Jishyaćhucunatapis allchacächishaj. Warantin llapanta ćharcushaj.» ³³Ima captinpis, Jerusalén marcamanraj ćhayashaj. Jerusalén marcallaču Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchin.»

³⁴Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj cáhancunata wañuchinqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcaj. Munaptisi, wasguipämashcanqui. ³⁵Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman ticranga. Nuwatapis mana ricamanquipänachu. «Tayta Diosninchipa cáhamushan runa alli ricash caycullächun» nir ćhasquimashpayquim ichanga imayllapis ricamanquipaj.»*

* 13.35 Salmo 118.26.

**Jacash runata Jesús
allchacächishan**

14 ¹Diyawarda junaj mayur fariseu runa Jesústa jayachiran micupacunanpaj. Waquin fariseu-masincuna achäquita ashipällar ricapaycaran. ²Ricapaycaptin, Jesús pa ñaupanman maquin-chaquin jacash runa íchicucuran. ³Jacash runata ricar, fariseucunatawan Moisés pa shiminta yachajcunata Jesús tapuran: «Diyawardachu, ¿jishyachuta allchacächishuwanchu?» nir. ⁴Paycunam ichanga upällacucuran. Mana rimacuptin, jacash runata Jesús allchacächiran. Jinarcu wasinman cacharcuran. ⁵Fariseucunata niran: «Diyawarda captin, wamrayqui, türuyqui yacu püsuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?» ⁶Tapuptinsi, upällalla cacuran.

**Micupacuyman jayachishanta
piñapashan**

⁷Micupacuj chayaj fariseucuna ñaupa-ñaupallaču jamayta ashiycaran. Chaymi tantiyachicu Jesús niran: ⁸«Warmi ashiyman jayachishuptiqui, ñaupa-ñaupaču jamayta ama ashinquichu. Ñaupachu jamaraycaptiquish mayur runa chayamuptin, ⁹wasiyuj nishunquiman: «Jipaman witicuy mayur runata jamachinapaj.» Chayrämi pingay-tucush jipaman witicunquipaj. ¹⁰«Chaymi pipis jayachishuptiqui, jawa-jawallaču jamacunquiman. Jawaču caycaptiqui, wasiyuj: «Ruriman yacushun» nir ñaupaman jamachishuptiquim

ichanga, llapan alli ricashunquipaj. ¹¹Tayta Diosninchi alli-tucujcunata pingayman churan. Tantiyacujcunata ichanga alliman churan.»

¹²Micupacunanpaj jayachij runatana Jesús niran: «Micuyta jaracur, ricsinacushayquicunallata, yawar-masiquicunallata, puchuy-puchuy jananču cawajcunallata ama jayachinquichu. Micurcachiptiquipis quiquiquitaraj jayarcachir, ayniquita cutichishunquipaj. ¹³Micuyta jaracur, wacchacunata, cumllucunata, wijrucunata, jpracunata jayachinquiman. ¹⁴Paycunata micurcachiptiqui, quiquin Tayta Diosninchi ayniquita cutichishunquipaj. Cutichishunquipaj shiminta wiyacujcunata cawarachishan junaj. Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

**Micupacuy tünawan
tincuchiypa willapashan**

San Mateo 22.1-10

¹⁵Jesús pa shiminta wiyar, juc jurpa niran: «Tayta Diosninchipa maquinču cawar quiquinwan iwal micur, imaraj cushicushun, ¿au?»

¹⁶Chaynuy niptin, Jesús niran: «Juc runash micuyta camaricush caran. Jurpancunatapis achajtash jayachiran. ¹⁷Micuy chayaptin, sirbintincunata cacharan: «Jayachishä runacuna micuj shamuchun» nirshi. ¹⁸Jurpancunash ichanga jayachiptinsi, mana aywaranchu. Juc runash niran: «Rantishä chacrata ricamushaj. Mana atipashächu.» ¹⁹Juc-cajnash niran: «Pichga yunta türuta rantirü. Sumajraj ricashaj. Mana atipashächu.» ²⁰Jucninnash niran: «Chayraj majachacashcä. Mana atipashächu.» Llapan jayachishancuna aywayta mana munashpan chapacuran.»

²¹«Sirbinticunash wasiyujta llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur, niran: «Canan micupacärinanchipaj tarishayqui runata juclla jayamuy. Wacchacunatapis, macllucunatapis, wijrucunatapis, japracunatapis jayamuy.» ²²Sirbinticuna nishanuylla ruraran. Jinarcu wasiyujta niran: «Tayta, nimashayquicunata jayamushcä. Chaypis wasiqui jäcuycanraj.» ²³Chaura wasiyuj niran: «Çaqui qui çhayashanpa ayway. Tincushayqui runacunata imanuy papis pushamuy wasiču juntay-juntay micupacunanchipaj. ²⁴Jayachishä wasgujicunam ichanga jaracushäta imaysi mana mallingapächu.»»

Jesúspa llupinpa ayway sasa cashan

San Mateo 10.37–38

²⁵Jesús aywaptin, achcay runa aywäshiran. Chaymi ichiycur Jesús niran: ²⁶«Pipis purishimayta munar, llapan shungunwan purishimächun. Mamanpis, taytanpis, warminpis, wamrancunapis, yawar-masincunapis jipaman ama cutichinmanchu. ²⁷Shimäta wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusçu wañuyman çhayarsi, ricay ñawiču alli cawanman. Manchäga purishimayta mana camäpacungachu.

²⁸«Sumaj tantiyacushun. Wasi rurajcunapis wasinta mana jallay-cachillarshi, aypäpacunanta, mana aypäpacunantapis sumaj yarpaçhacun. ²⁹Jallarishan wasita mana ushyaptinga, runacuna pampamanshi çhuran: ³⁰«Mana aypäpacuycar, chican-caray wasita jallarachisha. Upa runa» nir.

³¹«Yapaypis yarpaçhacushun. Çhunca waranga (10,000)

murucucuna ishçay çhunca waranga (20,000) murucucunata maganacur, manash ichipunmanchu. ³²Içhipuyta mana camäpacurshi, mayur mandaj caçhacunman: «Ama maganacushunchu. Allilla cawashun» nir. ³³Chaymi yaparir-yaparir yarpaçhacunquiman. Purishimayta munar llapanta jaguiriycur, nuwallata purishimanquiman.

³⁴«Caçhipis sumaj alli. Ichanga puchguynin illariptin, çpuchguyninman yapay cutichinmanchuraj? Mana. ³⁵Allpatapis mana jamyayächinnachu. Chullpamanpis mana talluchinnachu. Chaymi wicaparin. Rinriyuj carga, shimäta sumaj wiyacunquiman.»

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan

San Mateo 18.10–14

15 ¹Jesús rimaycaptin, jillayta shuntaj chiqui runacunapis, waquin juchaçu arujcunapis shimäta wiyananpaj jutucaran. ²Chaymi fariseucunawan Moiséspa shimäta yächajcuna Jesústa jamurparan: «¿Imanirtaj juchaçu arujcunawan Jesús talluran? Iwal micunpis» nir. ³Tincuchiypa willapar Jesús niran:

⁴«Juc runapash paçhac (100) uyshan caran. Jucta ujracycur, çmanachu waquina juc pachaman jutuycur ujrashan-cajta ashin tarishancaman? ⁵Tarir, aparicurshi cushish wasinman apacun. ⁶Llapan yawar-masincunatawan bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash uyshäta tarirü» nirshi. ⁷Juchaçu aruj runa wanacuptinpis, taricash uyshapaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipis, anjilcunapis

cushicun. Isgun éhunca isgunwan (99) alli runa captinsi juc juchaéchu aruj runa wanacuptin, janaj pachaéchu lllapan sumaj cushicärin.»

**Ujracash jillaywan
tincuchiypa willapashan**

⁸Yapaypis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc warmish éhunca jillayta chararan. Jucta ujraycur achquita ratachicuycurshi, pichananpawan tarishancaman ashin. ⁹Tariycur, lllapan yawar-masincunata, bisinuncunata jayachin: <Tünashun. Ujracash jillaynita tarirü> nirshi. ¹⁰Juchaéchu aruj runa wanacuptin, taricash jillaypaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipa anjilnincunapis cushicun.»

**Wawanta llaquipaj runawan
tincuchiypa willapashan**

¹¹Juctapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runapash ishca y wamran caran. ¹²Shullca wamranshi tayınta niran: <Papä, éhacrayquita račhishun. Dirichüta raquipaycamay.> Chaura papänin ishcantash ricachiran.

¹³«Shullca wamranga manasi aycallatash imancunatapis ranticuycuran. Jinarcu caru marcapash aywacuran. Carüchu shungun munashallanta rurarshi, jillaynintapis lllapanta ushyaran. ¹⁴Jillayninta ushyashallantash müchuyypis jallacuycuran. Chaura micunanpaj imapis manash caranchu. ¹⁵Imansi mana captin arupacuyta ashir, juc runaman éhayaran. Chay runa cuchillatash michichiran. ¹⁶Müchuy captin, juyupash yargaran. Cuchiya micuynintapis munaparan. Ichanga pipis manash jararanchu.

¹⁷«Chayräshi yarpaéhacuran: <Papänipa piyunnincuna micuy jananéchu cawan. Nuwam ichanga yargaypita wañucä. ¹⁸Chaymi papäniman cuticushaj. Éhayar, nishaj: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu. ¹⁹Cananga piyunllayquipis cacushaj. Jucha-sapa caycapti, ama: <Wawä canqui> nimanquimanchu» nirshi.> ²⁰Yarpaéhacuriycur, änr papäninman cuticuran. Wamranta caruta shaycamujta ricar, papänin jucllash tariparan. Llaquipashan macallacurcuran. ²¹Mushéhincuwamrannash niran: <Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimaychu.> ²²Papäninnash piyunnincunata niran: <Wawä ushtucunanpaj mushuj müdanata, llanguita, surtijata juclla apamuy. ²³Micupacunanchipäpis manta türituta pishtay. Canan tünashun. ²⁴«Wañucush canga» niycaptipis, wamrä cutircamusha. Illarish carpis, taricasha.> Chayshi mushéhincuwamra cutiyninta tüna jallacuycuran.

²⁵«Shullcan éhayaptin, mayur wauguin éhacrahüshi arucuran. Wasiman yaycuycashanchüshi tünaycajta wiyaran. ²⁶Chaura papäninpa piyunnintash jayaran: <¿Wasiéchu imataj caycan?> nir. ²⁷Piyunnash niran: <Shullcayqui taricasha. Alli éhayamusha. Cushicushpan papäniqui manta türitutapis pishtachisha.>

²⁸«Chaura mayur wauguin juyupa ullgurshi, wasiman éhayaptapis mana munaranchu. Chaymi



San Lucas 15.11–32

llucshircur, papänin jayaran.
²⁹Jayaptinsi mana munarshi, niran: «Papä, chay-chica wata maquiquichu juyä. Shimiquitapis llapanta wiyacuschá. Chaypis mana juc capshillatapis jumashcanquichu tünata rurar micupacunäpaj.
³⁰Ñuñushniquipämi ichanga allinnin türütutaraj pishtaycachishcanqui. Payga runan-runan puricuj warmicunawanshi llapan jillayniquta ushyasha.»

³¹«Papäninnash niran: «Wawallau wawa, rasunpa maquichu juyaycanqui. Chaymi llapan imäcunapis maquiquichu caycan. ³²Shullcayquim ichanga wañushpita-jina cutircamusha. Ujracashpita-jina taricasha. Chaymi shungü achicyacäcuptin, tünananchi camacan.»»

Yarpay-sapa capuralwan tincuchiypa willapashan

16 ¹Tincuchiypa willapar, purishijnincunata Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawaj runash llapan imancunatapis capuralpa maquinman churaran. Chaypitaräshi capuralnin suwapashanta mayaran. ²Chaura capuralninta jayarcush tapuran: «Suwapaycämashayquita runacuna willamasha. Mä, ima-imata charashallätapis willamay. Canancamalla arushcanqui» nir.

³«Chaynuy niptinshi, shungullancho capuralnin yarpaçhacuran: «Jargumaptin, ¿imawanraj cawashaj? Chacra aruyta mana jüchu. Mañapacuytapis

pingacü. ⁴Cananga ima ruraytapis musyána. Yarpasháta rurapti aruy mana captinsi, marca-masícuna allí ricamanga › nir.»

⁵«Yarpačhacuriycurshi, patrulinpa jaga-tucuj runacunata jayachiran. Juc čhayaptin, tapuran: ‹¿Aycataj patrunnipa jagan caycanqui?› nir. ⁶Jaga runanash niran: ‹Ishcay pačhac (200) läta wiram jagan caycä.› Capuralnash niran: ‹Cananga papilta rurashun pullallanta patrunnita cutichinayquipaj. Pačhac (100) läta wirallatana cutichinqui.› ⁷Chaypita juc jagatash tapuran: ‹¿Aycataj patrunnipa jagan caycanqui?› nir. Jucninnash niran: ‹Ishcay waranga (2,000) arüba rīgum jagan caycä.› Capuralnash niran: ‹Cananga papilta rurashun waquillanta patrunnita cutichinayquipaj. Waranga pichga pačhac (1,500) arüba rīgullatana cutichinqui.›»

⁸«Chaura capuralnin ima-imata rurashantapis mayar, patrunninshi niran: ‹Capuralnīga llutanta ruraycarsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachicusha marca-masin allí ricananpaj.›»

Tincuchiypa willapariycur, purishijnincunata Jesús niran: «Juchaču arujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacursi, quiquinpura allí ricanacuyta yačan. Juncunam ichanga allí ricanacuyta mana yačanquirächu: ‹Tayta Diosninchipa wawan caycanchi› nirsi. ⁹Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaču llapanwan allí ricanacunquiman. Jillayniqui captin, runa-masiquita yanapanquiman. Ushyapacaptiquisi, janaj pachaču imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawanayquipaj.»

¹⁰«Sumaj wiyacunquiman. Ichicllata suwacur, achcatapis runa suwacun. Ichicllatapis mana yatapacur, achcatapis mana yatapacunchu. ¹¹Sumaj tantiyacunquiman. Runa-masiquipa jillayninta yatapacuptiqui, imancunata pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis mana yupachicushunquipächu. ¹²Jucpa imancunata yatapacuptiqui, pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis irinsayquita mana jushunquipächu.»

¹³«Juc mincaylla ishcaj patrumpa maquinču mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinču cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta pampaman čhurar, juc-cajta allí ñawinwan ricanga. Juncunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.»

¹⁴Fariseucuna jillay-raycellar imatapis runan. Chaymi Jesúsapa shiminta wiyar, ashllir ushyaran: «Yangalla rimacun» nir. ¹⁵Jesúsna niran: «Runacunapa ricay ñawillanču juncuna juchaynajtucunqui. ‹Alli runa› nishuptiquisi, Tayta Diosninchis musyapashunqui. Yarpashayquita millanäcun.»

¹⁶«Ushyachicuj Juan willapäcushan wichancaman runacuna Moisésapa shimintapis, unay willacujcunapa shimintapis wiyacuran. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä. Maquinču cawachinapäj cačhamasha. Waquin runa imanuy-papis llapan shungunwan shimita wiyacurcaycan.»

¹⁷«Cay pachawan janaj pacha ushyacaptinsi, Moisésapa shimin

mana ichicllapis jungacangapächu. Llapanta éharcucänan.

¹⁸«Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacar, juchata aparicun. Raquicash warmiwan majachacarpis, jucpa warminta llallipaycan.»

**Lázarupawan puchuy-
puchuy jananáhu cawaj
runapa willapan**

¹⁹Juc willapata willapar, Jesús niran: «Juc runash puchuy-puchuy jananáhu cawar, achic-achicyaj müdanallata ushtucuj. Waran-waranshi túnaj. Sillullatash micuj. ²⁰Puchuy-puchuy jananáhu cawaj runapa wasin puncunáhu nash pishipacuyéchu cawaj jiri ushyash Lázaro jitaraycaran. ²¹Jirintasi allgucunash llajwar ushyaran. Yargaypita wañurshi, Lázaro yarpaçhacuran: <Puchuy-puchuy jananáhu cawaj runapa usupallantasi micurcūman> nir. ²²Unayllata Lázaro wañucuranshi. Wañucuptin, anjilcunash janaj pachaman Abrahampa ñaupanman shuntacuran. Manasi aycállatash puchuy-puchuy jananáhu cawaj runapis wañucuran. Wañucuptin, pampaycuranshi.

²³«Puchuy-puchuy jananáhu cawash runa chacaj pachaáhu ñacaycashanéhüshi Lázaruta ricaran Abrahamwan-ima janaj pachaáhu jamaraycämujta. ²⁴Ricarshi, Abrahamta jayacuran: <Tayta Abraham, llaquipaycallamay. Lázaruta cáhamuy. Maquinta ushmarcachir, shamuchun jallüta ushmarcachinanpaj. Cay ninaáhu juyupa ñacaycä> nir.

²⁵«Abrahamnash niran: <Wawallau wawa, ¿pachaáhu

cawashayquita yarpanquiráchu? Pachaáhu puchuy-puchuy jananáhu cawashcanqui. Cananmi ichanga ñacaycanqui. Lázaruna pachaáhu ñacash carsi, canan allíchu caycan. ²⁶Jananmanpis chimpayta mana camäpacúchu. Jatun rajra raquiraycämanchi. Chaymi wacman-cayman pipis mana chimpanmanchu.»

²⁷«Chaura puchuy-puchuy jananáhu cawaj runash niran: <Tayta Abraham, jatunpa mañacuycushayqui. Papänipa wasinman Lázaruta cáhaycullay. ²⁸Wauguícuna pichgajraj cawaycan. Wauguícuna juchata ama aparicuchunnachu. Mana piñacamuptin, ñacayman paycunapis éhayamunga.> ²⁹Abrahamnash niran: <Wauguícuna Moiséspa shimintapis, Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shimintapis musyan. ¿Imanirtaj mana wiyacunchu?> ³⁰Puchuy-puchuy jananáhu cawaj runanash niran: <Tayta Abraham, paycunapa shimillanta mana wiyacunmanchu. Wañushanpita cawarircamur piñapaptinmi ichanga, rasunpa wanacäringa.>

³¹«Abrahamnash niran: <Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta mana wiyacur, wañushanpita cawarircamur piñapaptinsi, manam wiyacungapishchu.>»

**Juchaman mana éhayanapaj
piñapashan**

San Mateo 18.6-7, 21-22;

San Marcos 9.42

17 ¹Purishijnincunata Jesús niran: «Imallapis canga runa juchaman éhayanapaj. Chaypis juchaman janáchacujcunata chigaypa

Tayta Diosninchí ñacachinga.
²Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicujcunata juchaman janéhcájucunaga wañuyman éhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur, yacu ruri-ruricaman wicaparinman. ³Chaymi juchaman ama janéhanacunquichu.

«Runa-masiqui juchata apari-cuptin, piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. Juchanta ama yarparanquinachu. ⁴Juc junajllaču janéhis cutipis juchata apari-curiycur: «Mana llutanta rurashánachu» nishuptiqui, imaypis junganquiman. Alli ñawiquiwan ricanquiman.»

⁵Caéhcuncuna Tayta Jesústa mañacuran: «Tayta, llapan shungüwan yupachicunajpaj yanapaycallamay» nir.

⁶Jesúsna niran: «Yangallapis yupachicur, tagay jatun yürata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui áñir, llupicácur jatun yacu püsucamansi witicaramunman.

⁷«Piyuncuna yapyashanpita, michipacushanpita éhayaptin, patrún manash ninchu: «Jamacuy. Micushun.» ⁸Manchéga nin: «Canan yanucaraycamuy. Micucurcuptiraj, micunqui.» ⁹Nishanta llapanta rurap-tinsi, manash ninchu: «Ima allish yanapámashcanqui.» ¹⁰Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinču cawarcaycanqui. Shungun munashanta rurar, ninquiman: «Tayta Diosninchipa maquinču cawaycä. Nimashallanta imatapis rurashcä.»»

**Chuncaj jaraču jishyawan
jishyajcunata Jesús
allchacächishan**

¹¹Jerusalén marcaman aywar, Galilea uranpa, Samaria uranpa

Jesús yarpuran. ¹²Juc marcaman éhayaycaptin, éhuncaj jaraču jishyawan jishyajcuna ricari-puran. ¹³Carullapita jayacuran: «Tayta Jesús, llaquipaycallamay, ari. Allchacaycachillamay» nir. ¹⁴Jesúsna niran: «Cüracunaman ayway. Allchacashayquita ricachiy.» Cüraman aywaycashallanéhüna jaraču jishyawan jishyajcuna áñir allchacácuran.

¹⁵Jucnin allchacashanta tantiyacurir, cushish cuticullaran. Sumaj wiyáchipaypa Tayta Diosninchita alliman éhuran: «Taytallau Tayta, ima allish llaquipámashcanqui» niycar. ¹⁶Jesúsna ñaupánman éhayar, jungurpacuycuran: «Tayta Jesús, ima allish allchacächimashcanqui» nir. Jesúsman cutij runaga Samaria runa caran.

¹⁷Jesúsna juturajcunata tapuran: «¿Manachu éhuncaj jaraču jishyawan jishyajcuna allchacasha? Waquin, ¿maytaj?» ¹⁸¿Cay jápa runallachu Tayta Diosninchita alliman éhuran? Waquina Israel runa caycarsi, Tayta Diosninchita jungaycushachi» nir. ¹⁹Jungurparaj jápa runata niran: «Jatariy. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Aywacuyna.»

**Tayta Diosninchipa maquinču
cawaypita tantiyachishan**

San Mateo 24.23–28, 36–41

²⁰Waquin fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Diosninchipa maquinču cawashun?» nir. Jesúsna niran: «Maquinču cawashanchita musyananchipaj mana Tayta Diosninchitaráchu ricananchi. ²¹Mana pipis ninmanchu: «Cayču runacunata

maquinchu puriyächin. Washachu maquinchu puriyächin.» Mana ricarpis, waquinninchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanchi.»

²²Jinarcu purishijnincunata Jesús niran: «Ñacay captin, maquiüchu cawapäriytasi munan-quipaj. Washänajtapis munan-quipaj. Chaypaj Tayta Diosninchi caçhamasha. Ichanga mana ricamanquipänachu. ²³«Tayta Diosninchipa caçhan cayüchu caycan» nishuptiquisi: «Washachu caycan» nishuptiquisi, ashij ama aywan-quichu. ²⁴Cutimupti, illaguta llapan ricashan-jina llapan runa ricamanga. ²⁵Chaypis cananllaraj runacuna wasguimanga. Ñacachir ushyamanga.

²⁶«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Yapay caçhamänan wichan runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj. Noé cawashan wichanpis runacuna chaynuycawarcaycaran. ²⁷Lücu tamyä mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Jaucalla micurcaycaran. Upurcaycaran. Waquinpis majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamyä jallacuycuran. Yacu limbucurcuptin, llapan runa shugupacaypa wañuran. ²⁸Lot cawashan wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Cushish micururan. Upururan. Rantipacuran. Murupacuran. Wasintapis rurapacuran. ²⁹Sodoma marcapita Lot llucshicuriptinmi ichanga, nina tamyä jallacuycuran.

Llapan runata ushyaran. ³⁰Tayta Diosninchi caçhamaptin, cutimushä junajpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

³¹«Chay junaj wasi puncullaüchu caycarsi, ruriman ama yaucunmanchu. Imancunatapis ama jurgunmanchu. Çacrapitapis wasiman ama cutinmanchu. ³²Lotpa warmin imaman çhayashanta jungarunquiman. Payga jipaman ticrärishanüchu caçhi rumiman ticruriran. ³³Pipis shungun munashallanta rurar, ushyacayman çhayangapaj. Shimita wiyacurmi ichanga runa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawangapaj.

³⁴«Chay junaj juc cämallaüchu ishcaj puñuycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj. ³⁵Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.»*

³⁶Chaura purishijnincuna Jesúsna tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj aywanqui?» nir. ³⁷Jesúsna niran: «Rimaypis purin. «Siucacunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.» Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

Tayta Diosninchita mañacuyпита tantiyachishan

18 ¹Purishijnincuna mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunanpaj willapar, tincuchiypa Jesús niran: ²«Juc marcaçhüshi juyu juis caran. Tayta Diosninchita manash manchapacujchu. Runa-masintapis manash

* 17.35 Waquin Bibliachu yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.

llaquipajchu. ³Biyüda warmipis dimandacurshi puriycaran. Waranwaranshi juisman aywaj: <Dimandüta juclla ushyacaycachipämay, ari> nir. ⁴Juisga manash wiyaj-tucuran. Chaypita unayllatach yarpaçhacuran: <Mana Tayta Diosninchipitachu cawä. Runa-masipis mana imanämanchu. ⁵Chaypis cay warmita umäta mana nanächinanpaj mañacamashanta wiyashaj. Waranwaran mana yaycaycämunanpaj yanapaycushaj> nir.»

⁶Willapariycur, Jesús niran: «Juyu juispita tantiyacunquiman. Juyu carsi, biyüda mañacushanta wiyashash. Washashash.

⁷¿Chayrächuraj Tayta Diosninchi mana wiyashunquiman? Acracushan wawan caycaptiqui, çupa-tucungachuraj? Mana.

⁸Pagas-junajpis mana yamacällar mañacuptiqui, juclla washäshunqui. Chaypis janaj pachapita washänäpaj Tayta Diosninchi caçhamaptin, ¿cay pachaçu tiyaj runacuna Tayta Diosninchipa maquinçhuchuraj cawaycangapaj?»

Ishcay runapa willapan

⁹Alli-tucuj runacuna juchaynaj-tucur waquina pampaman çhuraptin, wiyächipaypa Jesús niran: ¹⁰«Ishcay runash Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Juc-caj caran fariseu, juc-cajna jillayta shuntaj chiqui runa.

¹¹Fariseu runaga íchicuycurräshi Tayta Diosninchita mañacuran: <Taytallau Tayta, jatunpa cushicüllä. Waquin runa-jinachu mana juchata aparicü. Mana suwacüchu. Llutanta mana rurächu. Warmitapis mana janapachichu. Tagay chiqui runa-jinachu mana caycä. ¹²Manchäga

allillata rurä. Simänaçu ishca cuti ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta raquir, wasiquiman çhurä> nirshi.

¹³«Jillayta shuntaj runash ichanga juyupa llaquicur. Pingacuywan uysucuycur mañacuran: <Taytallau Tayta, llaquipaycallämay, ari. Pasaypa jucha-sapa runa cä> nir.»

¹⁴Willapariycur, Jesús niran: «Tayta Diosninchi chiqui runata llaquiparan. Juchantapis jungaycuran; fariseu runatam ichanga mana. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman çhuran. Mana alli-tucujcunatam ichanga alliman çhuran.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacupushan

San Mateo 19.13–15;

San Marcos 10.13–16

¹⁵Waquin runacuna Jesúsman çhayan: «Yataycur mallwa wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata çhayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁶Chaura Jesús niran: «Ama miçhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinçu cawan. ¹⁷Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinçu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga mana camäpacunquipächu.»

Puchuy-puchuy janánchezu cawaj runawan Jesús parlashan

San Mateo 19.16–30;

San Marcos 10.17–31

¹⁸Mayur Israel runa Jesústa tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta

Diosninchipa ñaupanchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

¹⁹Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: <Alli> nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli. ²⁰Moisés isquirbishanta musyanqui. Shiminchu nin: <Majayquita ama jananchinquinichu. Ama wañuchicunquinichu. Ama suwacunquinichu. Runa-masiquita ama tumpanchu. Mamayquitaytayquitapis alli ricanquinaman. >»*

²¹Chaura mayur runa niran: «Wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallanta éharcushcä.»

²²Jesúsna niran: «Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur, wacchacunata aypuriy. Jinarcur purishimay. Chayraj imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquipaj.» ²³Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananchu cawashpan juyupa llaquicuran.

²⁴Llaquicujta ricar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj sumaj sasa. ²⁵<Camillu> nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtucuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mana junchu.»

²⁶Chaura wiyajcuna parlamacäciran: «Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanchu éhayanga?» nir.

²⁷Jesúsna niran: «Runacuna ushyacajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuj pitapis ñaupanchu éhayachinanpaj.»

²⁸Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna lapan imäcunatapis jaguiycur, purishiycaj.»

²⁹Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquinaman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munaywan wasinta, majanta, mayurnincunata, shullcancunata, maman-taytanta, wamranta jaguijcunata ³⁰ima-imapis mana pishingachu. Tayta Diosninchipa ñaupanchu éhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis éhasquingapaj.»

Quimsa cutipana wañuyman éhayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 20.17-19;

San Marcos 10.32-34

³¹Chaypita éhunca ishchaywan purishijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «Jerusalén marcaman aywaycanchi. Unay willacujcuna nuwapaj rimashan lapan éharcucanga. Runacunata washänäpaj Tayta Diosninchipa cáhamasha.

³²Chaypis Jerusalén marcachu Israel-masicuna Roma runacunapa maquinman éhayachimanga. Paycuna pampaman éhuramanga. Ashllir ushyamanga. Tuwapamanga. ³³Sumaj wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.»

³⁴Purishijnincunam ichanga Jesús rimashanta mana tantiyaranchu. Umanman mana yaycuranchu.

Japra runata Jesús allchacächishan

San Mateo 20.29-34;

San Marcos 10.46-52

³⁵Jerusalén marcaman aywaycanchu Jericó marcaman Jesús éhayaran. Marca yaycunanchu japra runa mañapacuycuran. ³⁶Achcaj

* 18.20 Éxodo 20.12-16; Deuteronomio 5.16-20.

runa chayashanta mayar, japra runa tapucuran: «¿Imataj caycan?» nir. ³⁷Runacuna willaran: «Nazaret marca Jesús shaycämun» nir.

³⁸Chaura japra runa jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. ³⁹Ñaupaj runacuna ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis japra runa yapay callpaycur-callpaycur jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

⁴⁰Ichiycur, japrata Jesús jayachiran. Chayachiptin, tapuran: ⁴¹«¿Imallaçhütaj yanapashayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawí ricananta munä.» ⁴²Chaynuy niptin, Jesús niran: «Ricay. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» ⁴³Niptin, äñir, ñawin quiçhacäcuran. Ñawin ricaptin, Jesússta purishiran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir. Waquin runacunapis japra runa allchacashanta ricar, Tayta Diosninchita alliman çhuran.

Zaqueupa willapan

19 ¹Jericó marcaman Jesús çayaran. ²Chay marcaçu Zaqueo jutiyuj runa tiyaran. Payga jillayta shuntaj runacunapa mandajnin car, puchuy-puchuy jananchu cawaran. ³Jesús aywaycashañta mayar, Zaqueo sumaj ricayta munaran. Chaypis chay-chicaj runapa çhaupinçu Jesús aywaycaran. Zaqueo tacshalla cashpan ricayta mana camäpacuran. ⁴Mana camäpacur ñauparcur, juc yüraman jigacurcuran. Jesús yüra çhaquinpa aywanan caran. ⁵Yüra çhaquinpa ayway-

cashançu çhuquircur Jesús niran: «Zaqueo, yarpamuy. Wasiquíchu pachächimänayqui camacan.»

⁶Zaqueuna juella yarpuran. Cushicushilla wasinman pusharan.

⁷Chaura waquin runacuna Jesússta jamurparan: «Juchaçu aruj runapa wasinçhüchi pachacunga» nir.

⁸Micupacurir, llapanpa ñaupanchu Zaqueo niran: «Tayta Jesús, wacchacunata imäcunatapis pullanta raquipushaj. Pipa imallantapis suwapash carga, çhucu janapayyujta cutichishaj.»

⁹Jesúsna niran: «Zaqueo, auquilluyqui Abrahamjina wiyacushayquipita yawar-

masintiquita Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui. Juchayquitapis mana yarpanganachu.

¹⁰Tayta Diosninchi caçhamasha.

Juchaçu arujcunata ashircur, Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä.»

Jillay çhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

¹¹Jesússta shiminta wiyaj runacuna yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa maquinçhüna Jesús purichimashun.

Roma marca runacunata jargushun» nir.

Llutanta yarpaptin Jerusalén marcaman çhayacashançu tincuchiypa willapar, Jesús niran: ¹²«Juc runash auturdä cananpaj çhuraptin, mayur auturdäman aywaran.

Carguntawan sillunta çhasquij caru marcacamanräshi aywaran.

¹³Manaraj llucshirshi, çhuncaj piyuncunata jayachiran: «Cay jillayta cutimunäcaman mirachinqui. Llapaniquita chay-chicata jaguipuycaj» nir.

¹⁴Marca-masincunash ichanga ricaytapis mana munaran.

Chayshi mayur auturdäman

waquinta caçhacuran: «Auturdä

churashayqui runa cargunta ama chasquinmanchu. Ricaytapis mana munallächu» nir.

¹⁵«Chaypis mayur auturdä cargunmanshi churaran. Silluntapis cachapuran. Chaura marcanman cutircurshi, piyunnincunata jayachiran: «¿Jillaynita mirachishcanquichu-llapa?» nir. ¹⁶Punta chayahj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui chunca janapayta mirasha.» ¹⁷Auturdänash niran: «Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita chunca marcata maquiquiman churashaj.» ¹⁸Juc-caj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui pichga janapayta mirasha.» ¹⁹Auturdänash niran: «Jampis allita rurashcanqui. Pichga marcata maquiquiman churashaj.»

²⁰«Juc-caj piyunninnash jamurpar niran: «Tayta, catay jillayniqui. Jillayniquita mana yatapashcächu. Jipilläman jatir-cushcä. ²¹Manchacuyupa runa canqui. Jamashalla imatapis chasquiyta munanqui. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Chaymi manchacurä.» ²²Chaura auturdä runanash niran: «Manacaj runa canqui. Shimillayqui jitarpush-cashunqui. Jamashalla imatapis shuyarashäta musyaycar, mana arucuycar achca-achcata shuntayta munashäta musyaycar, ²³jillaynita jillay mirachijcunallamanpis jutunquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.» ²⁴Waquin piyunnintanash niran: «Jillay charashallantapis jichurir, chunca janapayta mirachij-cajta juycuy.»

²⁵«Piyunnincunash niran: «Tayta, chay runa chunca janapayta jillayta charaycan.» ²⁶Auturdä runanash

niran: «Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga. ²⁷Auturdä cayman yaycunäta mana munaj runatana apamuy. Ricay ñawíchu llapanta wañurachiy.»»

Jerusalén marcaman Jesús chayahashan

San Mateo 21.1–11; San Marcos 11.1–11; San Juan 12.12–19

²⁸Willapäcuyta ushyarcur, mana jamallar Jerusalén marcaman Jesús aywaycaran. ²⁹Betfagé marcaman, Betania marcaman chayahaycaran. Chay quinranchu Ulibus punta caran. Ishcaj purishijnincunata cachar, ³⁰Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariyuy. Chayar, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui. ³¹Pascaptiqui pipis micshashuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui.»»

³²Purishijcunana aywar, Jesúsapa shiminman-tupu büruta tariran. ³³Pascapacuycaptin, runacuna niran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?» ³⁴Paycuna niran: «Mandamajni Jesússtah mañanqui.»

³⁵Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur Jesússta muntachiran. ³⁶Bürun muntash Jerusalén marcaman Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis caminuman mashtapuran. ³⁷Jerusalén marcaman ricäna Ulibus punta uranpa yarpuptin, Jesúsapa purishijnincuna lapanmi cushicärran: «Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj. Camacächiptin,



San Lucas 19.45–48

Jesús jishyačhucunata allchacächisha. Supaycunatapis jargusha. Wañushcunatapis cawarachisha» nir.

³⁸Llapallan cushicuywan japarparan:

«Tayta Diosninchi caçhamushan mandaj runa alli ricash caycullächun.

Maquinchu allilla purichimächun.

Janaj pachačhüpis jatunpa cushicullächun» nir.*

³⁹Runacuna cushicuptinsi, waquin fariseucuna Jesústa piñacuran:

«Tayta, purishijniquicunata upällachiy» nir. ⁴⁰Jesúsna niran:

«Upällachipti, rumicunapis cushicuywan rimarinman.»

⁴¹⁻⁴²Jerusalén marcaman yaycupaycashañchu marcata ricapärir, Jesús wagan: «Jerusalén runacuna, allilla cawanayquita Tayta Diosninchi munan. Wasguimap-

tiqim ichanga tantiyacunayquita mana camacächishachu. ⁴³Imayllaga juyupa ñacanquipaj. Cunçharyuyquicuna chapaycur-chapaycur magashunquipaj. ⁴⁴Wasiquicunatapis ushyaypa juçhurachinga. Llapaniquita wañurachishunquipaj. Marcayquitapis ragällata jaguiyunga. Juyupa ñacanquipaj washänajta mana munashayquipita. Tayta Diosninchi caçhamashanta mana tantiyacushcanquichu» nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12-17;

San Marcos 11.15-19; San Juan 2.13-22

⁴⁵Jerusalén marcaman çhayar, Tayta Diosninchipa wasinpa sawaninman Jesús yaycuran. Sawanpita ranticujcunata jargur ushyaran.

⁴⁶Llapanta wicapar niran: «Tayta

* 19.38 Salmo 118.26.

Diosninchipa shiminéchu nin:
 <Wasiga mañacamajcunallapaj.>*
 Jamcunam ichanga suwapa
 machayninman ticrachishcanqui.»

⁴⁷Waran-waran Tayta Diosninchipa
 wasinéchu Jesús willapácuran.
 Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta
 yachajcuna, mayur runacunam
 ichanga achäquita ashiycaran
 wañuchinanpaj. ⁴⁸Chaypis mana
 tariranchu. Runacuna Jesústa mana
 cachariranchu. Shiminta sumaj
 wiyarcaycaran.

Jesús munayniyuj

San Mateo 21.23–27;

San Marcos 11.27–33

20 ¹Juc cuti Tayta Dios-
 ninchipa wasinéchu
 Jesús willapácuycaran: «Shimíta
 wiyacäriy. Maquinéhüna Tayta
 Diosninchipa purichimäshun» nir.
 Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta
 yachajcuna, mayur runacuna
 chayarcu, Jesústa ²tapuran: «Tayta,
 ¿pitaj caçhamushcashunqui? ¿Pipa
 munayninwantaj imacunatapis ruray-
 canqui?» nir.

³Jesúsna niran: «Nuwapis
 mä, tapucushayqui. Willamap-
 tiqui, nuwapis willashayqui.

⁴Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj
 caçhamusha: Tayta Diosnin-
 chichu, runa-masillanchu? Mä,
 willamay.» ⁵Chaura quiquin-pura
 parlamacäriran: «<Tayta Diosninchipa
 caçhamusha> niptinchi: <¿Imanirtaj
 mana wiyacushcanquichu?>
 nimäshun. ⁶<Runa-masinchicunalla
 caçhamusha> niptinchi, runacuna
 sajmaypa wañuchimäshun» nir.
 Runacuna Ushyachicuj Juanta

çhasquicush caran: «Tayta Dios-
 ninchipa willacujnin» nir. ⁷Chaymi
 Jesústa niran: «Tapumashayquita
 mana musyächu.» ⁸Chaura Jesúspis
 niran: «Mana camäpacuptiqui,
 pi caçhamashanta nuwapis mana
 willashayquichu.»

Çhacrayujwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 21.33–44;

San Marcos 12.1–11

⁹Chaypita tincuchiypa willapácur,
 Jesús niran: «Juc çhacrayuj runash
 übasta mururan. Jinarcu çhacra
 runacunata allimshaycurshi, juclä
 marcaman juyaj aywacuran.»

¹⁰«Übas pallay çhayamuptin,
 uywaynintash caçhacuran:
 <Dirichüta shuntamuy> nir. Caçha
 çhayaptin allimshacuj runacuna
 sumaj magariycärirshi, jinallata
 jarguriran. ¹¹Chaura çhacrayuj juc
 uywaynintanash caçhacuran. Allim-
 shacujcunana chaytapis ashlliran.
 Magar ushyarirshi, jinallata jarguran.
¹²Chaura çhacrayuj juc uywaynin-
 tanash caçhacuran. Paytapis magar
 ushyariycurshi, jarguriran.»

¹³«Chaura çhacrayuj
 yarpaçhacuran. Yarpaçhacuriy-
 curshi, niran: <Cuyay wamräta
 caçhacushaj. Paytaga mancha-
 pacunga> nir. ¹⁴Çhacrayujpa
 wamranta ricarshi, allimshacujcuna
 quiquin-puralla parlamacäriran:
 <Papäninga tagay wamrallanpaj
 llapan imacunatapis jaguinga.
 Chaymi wañurachishun. Chaura
 cay çhacra maquinchihüna canga>
 nir. ¹⁵Chaynuy nirshi, çhacra-
 yujpa wamranta charipácuran.

* 19.46 Isaías 56.7.

Ĉacranpita jargurcurshi,
wañuycachiran.

«Canan mä, willamay. Ĉacrayuj
cutimur, ¿imataraj ruranga chay
ĉacra runacunata? ¹⁶Chay ĉacra
runacunata wañurachinga. Ĉacran-
tapis juctana allimshaycunga.»

Jesúspa shiminta wiyar, runacuna
niran: «Chayta rurananchita Tayta
Diosninchi ama camacächichunchu.»

¹⁷Llapan runata ricapärir Jesús
niran: «Chaura Tayta Diosninchipa
shimin imapätaj niycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir
wicapashantapis

Tayta Diosninchi simintuta jalla-
rachinanpaj ĉurasha.»*

¹⁸«Wicapash rumiman pipis
tacacur, ushyacanga.

Runapa jananman rumi shicwar,
nitiringa.»*

¹⁹Mayur cüracunawan Moisés
shiminta yaĉhajcuna wiyächipay-
cashanta tantiyacuriran. Chaymi
Jesústa juella chariyta munaran.
Ichanga achcaj runa juturpaycaptin,
runacunata manchacushpan mana
chariranchu.

Jillayta ĉhurananpaj tapucushan

San Mateo 22.15–22;

San Marcos 12.13–17

²⁰Chaypis Jesústa charircur, Roma
auturdäpa maquinman ĉhayachiyta
munaran. Ichanga achäquita mana
tariranchu. Chaymi achäqui ashij-
cunawan watgachiran alli-tucullar
tapunanpaj. ²¹Achäquita ashijcuna
Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita
musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa

shimillanta willapanqui. Llapan
runata alli ricanqui. ²²Chaymi
tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj
jillayta ĉhurashuwanchuraj,
manachuraj?» nir.

²³Achäquita ashipashanta
musyashpan Jesús niran:

²⁴«Jillayniquita mä, ricachimay.
Jillayĉhu, ¿pipa liträtuntaj caycan?
¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?»

Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj
Césarpa.» ²⁵Jesúsna niran: «Mandaj
Césarpata Césarpaj ĉuray. Tayta
Diosninchipata Tayta Diosninchipaj
ĉuray.»

²⁶Achäqui ashijcuna ima rimapa-
cuytapis mana camäpacuranchu.
Runa ricay pantachiyta mana
camäpacur: «Jesús allita riman,
¿au?» nir upällacaycärran.

Wañushcuna cawarimunapita tapucushan

San Mateo 22.23–33;

San Marcos 12.18–27

²⁷Chaypita waquin saduceu
runacuna Jesúsman ĉhayaran.
Palcuna yarpaj: «Wañushcuna
mana cawaringapächu» nir.

Chaymi Jesústa niran: ²⁸«Tayta
Jesús, Moiséspa shimin nin: «Runa
wañucur warminta wawaynaj-
llata jaguipin, wañucuj runapa
wauguillan biyüdanwan majacha-
canman. Mushuj majanwan
wamrata tarishan wañucuj runanpa
jutinta apanga.»* ²⁹Canan mä,
tapucushayqui. Janĉhis wauguish
caran. Juc wauguish warmiwan
majachacaran. Ichanga warminta
mana mirachillarshi wañucuran.

³⁰Chaura juc-caj wauguinnash

* **20.17** Salmo 118.22. * **20.18** Isaías 8.14–15. * **20.28** Deuteronomio 25.5–10.

chay warmiwan majachacaran. Paypis mana mirachillarshi wañucuran. ³¹Chay warmillawan majachacarcu-majachacarcu mana mirachillar, jan'chis waugui wañucuran. ³²Jipantar'ashi warmipis wañucuran. ³³Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga jan'chiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»

³⁴Jesúsna niran: «Cay pacha'chu cawashancamalla runacuna majachacan. ³⁵Tayta Diosninchi acracushan runacuna cawarimur, janaj pacha'chu mana majachacanganachu. ³⁶Wañuymanpis yapay mana éhayanganachu. Cawarachishancunata wawanpana Tayta Diosninchi ricanga. Anjilcuna-jina mana ushyacangachu. ³⁷Wañushcuna cawarinanta mayna Moisés musyachicuran. Isquirbishan libru'chu willamanchi. Shira-shira'chu Tayta Diosninchi niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycaman.» ³⁸Cawaycaycunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana. Maquin'chu cawajcuna wañush carsi, cawaycan. ³⁹Chaura waquin Moiséspa shiminta yachajcuna niran: «Tayta, allita rimashcanqui.» ⁴⁰Chaypita-pacha pipis mana tapuparanchu.

⁴¹Jesúsna niran: «¿Imanirtaj runacuna riman: «Washäcuj unay mandajninchi Davidpa willcan» nir? ⁴²Salmos libru'chu quiquin David nin:

«Tayta Diosninchi Washäcujnita nisha:
«Mandäshimänayquipaj dirichacaj lädüman jamacuy
⁴³cun'charyuyquicunata pampaman éhuranácaman. Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.»*
⁴⁴«¿Washäcuj, rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

Moiséspa shiminta yachajcunata

Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36;

San Marcos 12.38–40;

San Lucas 11.37–54

⁴⁵Llapan runapa ricay ñawin'chu purishijnincunata Jesús niran: ⁴⁶«Moiséspa shiminta yachajcunapa llupinpa ama aywanquichu. Paycuna alli-tucullar rucapäcushalla purin. Pi-maypis manchapacunanta munan. Shuntacäna wasichüpis, micupacuychüpis ñaupañaupalla'chu jaman. ⁴⁷Biyüdacunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcu alli-tucur Tayta Diosninchita mañacuj-tucun. Chaypita Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.»

Biyüda warmi cuyachicuyninta éhurashan

San Marcos 12.41–44

21 ¹Tayta Diosninchipa wasin'chu puchuy-puchuy janan'chu cawajcuna cuyachicuy-ninta éhurajta Jesús ricapaycaran. ²Biyüda warmipis pishipacuy'chu cawar, ishca y éhaniynaj-yupay

*20.37 Éxodo 3.6. *20.42–43 Salmo 110.1.

jillayta éhurashanta ricaran.
³Chayta ricar, purishijnincunata
 Jesús niran: «Sumaj tantiyacun-
 quiman. Waccha biyüda mas achcata
 éhurasha puchuy-puchuy jananéhu
 cawajcunapita. ⁴Paycuna achcata
 éhurarpis, puchupacushallanta
 éhurasha. Waccha biyüdam ichanga
 llapan charashallantapis éhurasha.
 Chayllawan cawanan caran.»

**Tayta Diosninchipa
 wasinta juéhurachinanta
 musyachicushan**

San Mateo 24.1–2; San Marcos 13.1–2

⁵Waquin runa parlaycaran: «Achic-
 achicyaycaj rumicunawan Tayta
 Diosninchipa wasinta pargasha.
 Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna
 cuyachicuynintapis éhurasha Tayta
 Diosninchipa wasin achic-achic-
 yaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran:
⁶«Sumaj ricacuy. Imayllaga llapan
 ricashayqui ushyaypa ushyacanga.
 Rumiwan pirgararsi, llapanmi
 juéhurachish canga.»

**Runacuna imaman échayananta
 musyachicushan**

San Mateo 24.3–28;

San Marcos 13.3–23

⁷Waquin runa Jesústa tapuran:
 «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa
 wasinta juéhuchinga? ¿Imanay-
 pataj shimiqui éharcucánanta
 musyashaj?» nir.

⁸Jesúsna niran: «Pipis pantachishu-
 runquiman. Achcaj runa shamunga:
 <Tayta Diosninchi cáhamushan
 Washäcuj caycä. Cay pacha ushya-
 cangana> nir. Imata nishuptiquisi,
 ama éhasquipanquichu. ⁹Wacéhu-
 cayéhu wañuchinacuy jatariptinpis,
 ama mancharinquichu. Chaycunaraj

cangapaj. Chaypis cay pacha mana
 ushyacangarächu.

¹⁰«Cay pacha ushyacänanpäga
 marcan-marcan wañuchinacunga.
¹¹Chay-tucuyéhipis pacha juyupa
 sicsicyanga. Muéhuycaptinpis,
 yargaywan runacuna wañunga.
 Juyu jishyapis timpuringa. Janaj
 pachaéhipis mana ricashanchi-
 cunata ricar, mancharinquipaj. Sicsic-
 yanquipaj. ¹²Chaycunaman mana
 éhayaptillayqui, jaticacáhar ushya-
 shunquipaj. Chasquicamashayqui-
 janan mayur Israel runacunapa
 maquinmanpis, carsilcunamanpis
 éhayachishunquipaj. Roma
 auturdäcunamanpis, mandajcunapis
 risu apashunquipaj.

¹³«Wacpa-caypa purichishupti-
 quisi, shimiquita ama amurcun-
 quichu. Manchäga pi-maytapis
 nuwapita willapanqui. ¹⁴Ama
 yarpaéhacunquichu: <Chapacunäpaj,
 ¿imataraj rimashaj?» nir.
¹⁵Chapacunayquipaj quiquimi
 yarpächishayqui. Yarpächishäta
 rimaptiqui, pipis mana
 íchipushunquipächu. Pipis mana
 achäquita taringachu.

¹⁶«Chasquicamashayqui-janan
 mamayqui-taytayquisi, waugui-
 quicunasi, yawar-masiquicunasi
 chiquishunquipaj. Paycunapis
 auturdäcunapa maquinman
 éhayachishunquipaj. Waquin-
 niquita wañuchishunquipaj.
¹⁷Chasquicamashayqui-janan
 llapan runa chiquishunquipaj.
¹⁸Chaypis ama llaquicunquichu.
 Tayta Diosninchi mana junga-
 shunquipächu. Maquinpita mana
 pipis jurgushunquipächu. ¹⁹Chaymi
 jipaman ama cutiricunquichu. Mana
 yamacällar shimäta wiyacuptiqui,

imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

²⁰«Tayta Diosninchipa wasin jučhunanpaj wallcana pishiptin, jäpa murucucunapis Jerusalén marcaman čhayapunga. ²¹Chayta ricar Judea quinranču tiyar, puntacunaman jishpicäriy. Marcaču tiyar, čhacracunaman jishpicäriy. Čhacrapitapis marcayquiman ama cutiychu.

²²Chay wichan shiminman-tupu Tayta Diosninchi mana wiyacujcunata ñacachinga.

²³«Ñacachishan wichan lllapan Israel runacuna juyupa ñacanga. Jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga.

²⁴Waquin runa cuchur ushyash wañunga. Waquintana watacurcur ushyashta jäpa marcacunaman apanga. Jäpa runacuna Jerusalén marcata ñacachir ushyanga Tayta Diosninchi jitashan junajcaman.»

Tayta Jesús pa cutimunanpita musyachicushan

San Mateo 24.29–35, 42–44;

San Marcos 13.24–37

²⁵«Intipis, quillapis, istrillacunapis juc-nirajman ticracuringa. Lamar yacupis bunyaypa-bunyaptin, maychayčhüpis runacuna mancharinga. Tantiyaytapis mana atipangachu.

²⁶Janaj pachatapis Tayta Diosninchi tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna manchariyllawan wañucacungaraj:

«¿Imamanraj čhayashun, au?» nir. ²⁷Chay junaj Tayta Diosninchi cačhamaptin munayniyuycaycar, pucutay jananču achic-achicyaycar cutiyčämujta ricamanquipaj. * ²⁸Rimashäcuna

čharcuptin, cushicärinquiman. Ama llaquicärinquimanchu. Washänäpämi cutiramushaj.»

²⁹«Jigus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. ³⁰Yüran chillguiptin, tamyä quilla jallaycunanta musyanchi. ³¹Chay-jina willapashäcuna čharcuptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj. Cutimupti, maquinčhüna Tayta Diosninchi runacunata purichinga. ³²Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquiču lllapan čharcucanga.

³³Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimimi ichanga mana imaysi jungacangapächu.»

³⁴«Chaymi sumaj tantiyacärinquiman. Shunguyqui munashallanta ama ruranchi. Upyallaču ama cawanquichu. Cay pachaču cawanayquipaj yarpačhacullar jungaycamärinquiman. Mana yarpashpita cutiramushaj. ³⁵Cay pachaman cutimushä junaj pipis mana jishpingachu. Wiyacamajcunata washäshaj; juchaču arujcunatam ichanga mana. ³⁶Chaymi Tayta Diosninchipa cačhan capti, cutimunäta shuyaj-shuyajlla cawanquiman. Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunqui jishpichishunayquipäpis, ñaupäman cushish čhayachishunayquipäpis.»

³⁷Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinču Jesús willapäcunan. Chacaypam ichanga Ulibus punta quinranču pachacuran.

³⁸Runacunapis waran-waran tutalla aywaran Tayta Diosninchipa wasinman Jesús pa shiminta wiyaj.

* 21.27 Daniel 7.13.

**Jesústa charinanpaj
parlanacushan**

San Mateo 26.1-5, 14-16;

San Marcos 14.1-2, 10-11;

San Juan 11.45-53

22 ¹Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiestan yaycaycämuran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. ²Chay junajcuna mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna parlanacuran: «Jesústa pacayllapa wañurachishun» nir. Runacunata manchacur, pacayllapa wañuchiyta munaran.

³Supayna Judas Iscariotita maquichacur yarpächiran Jesústa wañuyman jitarpunanj. Chaymi Jesúspa purishijnin carsi, ⁴mayur cüraman, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. ⁵Chaura paycuna jatunpa cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. ⁶Chay junajpita-pacha charij-charijllana caycaran runa mana caycaptin maychüpis Jesústa charinanpaj.

**Purishijnincunawan Pascua
micuyta Jesús micushan**

San Mateo 26.17-29;

San Marcos 14.12-25;

San Juan 13.21-30;

1 Corintios 11.23-26

⁷Pascua fiesta änir çhayamuran. Chay fiestaçu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. ⁸Jesúсна Pedrutawan Juanta caçharan: «Mä, ayway. Pascua micuyta camaricamuy» nir. ⁹Paycuna tapuran: «¿Maychütaj camaricamushaj?» nir.

¹⁰Jesúсна niran: «Jerusalén marcaman çhayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. ¹¹Jipallanta aywanqui. Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: «Tayta Jesús caçhamasha. ¿Maychütashi wasi jäcuycan purishijnincunallowan Pascua micuyta micunanpaj?» ¹²Paynam camarishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaçu pishijcunata camaricunqui.»

¹³Chaynu y niptin, purishijnincuna aywar, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaçu Pascua micuyta camaricuran.

¹⁴Chacas-chacasna caçhancunawan micunanpaj Jesús jamacuycuran.

¹⁵Nircur niran: «Wañuy mana çhayapamaptillan, llapaniquiwan Pascua micuyta sumaj munashcä.

¹⁶Cananpita Pascua micuyta mana micushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimap-tinchiraj, yapay micushunpaj.»

¹⁷Chaypita binuyuj cüpata aptacurcur niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Caçhancunatana niran: «Cay cüpallapita llapaniqui upuchinacuy. ¹⁸Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita binuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimap-tinchiraj, upushaj.»

¹⁹Chaypita tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, aypuran: «Catay. Cay tanta quiquimi caycä. Jancuna-raycur wañuyman çhayashaj. Chaymi tantata paquipacur, washänaj-raycur wañuyman çhayashäta yarparämanqui» nir.



San Lucas 22.7–23

²⁰Micuyta ushyarcur juc bñuyuj cùpata aptacurcur, niran: «Cay bñu yawarnimi. Washänaj-raycur wañuyman çhayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlana-cushanta juctana Tayta Diosninchi çharcucaycächin.»

²¹«Nuwanchiwan micujmi wañuyman jitarpamanga. ²²Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman çhayashaj shimin çharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga.» ²³Chaura caçhancuna tapunacuran: «¿Mayganinchiraj wañuyman jitarpushun?» nir.

**Munayniyuj cayta
ashijcunapita rimashan**

²⁴Chaypita Jesúsca caçhancuna mandaj cayta ashishpan quiquin-puralla piñanacuran. ²⁵Chaymi

Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchi mana manchapacunchu. Mandajnincunapispis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. Pipis apärinanta mana munanchu. Alli-tucushpan pipis: «Llaquipäcuj runa» ninanta munan. ²⁶Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimancho. Mayur runa carpis, ama mayur-tucunquimancho. Mandaj carpis, llapanta yanapanquiman. ²⁷Mä, tapucushayqui. Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan rican: mäsaçu jamajtachu, micuy jaracujtachu? Mayur runa captin, mäsaçu jamajta alli rican, ¿au? Chaypispis nuwaga llapaniquita jarashcaj.»

²⁸«Ñacapacuptisi, jamcuna shacyächimashcanqui. Mana

cacharaycamashcanquichu.

²⁹Chaymi mandaj canäpaj Papäni éhuramashan-jina nuwapis mandaj canayquipaj éhurashayqui. ³⁰Mandaj carga, jamarashächu jamachishay-quipaj. Micushächu micunquipaj. Chunca ishca ywan casta Israel-masiqicunatapis maquiquiman éhurashaj. Paycunata mandanquipaj.»

**Pedro wasguinanta Jesús
musyachicushan**

San Mateo 26.31–35;

San Marcos 14.27–31; San Juan 13.36–38

³¹Chaypita Simón Pedruta Jesús niran: «Simónllau Simón, wiyacamashayquitapis, mana wiyacamashayquitapis llapaniquita mayur Supay musyapayta munaycäshunqui.*

Quiquin Tayta Diosninchita mañacusha musyapäshunayquipaj. ³²Maquichacushunquipaj. Chaypis mayna Tayta Diosninchita mañacushcä maquinpita mana witicunayquipaj. Chaymi wanacurir, willacuj-masiqicunata shacyächinqui.»

³³Pedruna niran: «Tayta, wíchgachishuptiquisi, wañuchishuptiquisi, mana imaysi jaguirishayquipächu.»

³⁴Jesúsna niran: «Pedro, mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

**Imaman échayanantapis
musyachicushan**

³⁵Chaypita caçhancunata Jesús niran: «Ñaupata wallguiynajta, jipiy-najta caçhäräj. ¿Imallasi pishishcashunquichu?» Paycunana niran: «Mana imapis pishimashachu.» ³⁶Jesúsna

niran: «Cananmi ichanga camaricuy. Jillayniquita, jipiquita camaricuy. Cuchilluyqui mana captin punchuy-quita ranticuycur, juc cuchilluta rantiy. ³⁷Sumaj wiyamay. Nuwapaj Tayta Diosninchipa shiminächu nin: «Juchaächu arujta-jina runacuna ricanga.»*

Rimashan échayamunanpaj wallcallana pishin.»

³⁸Caçhancunana niran: «Tayta, ishca y cuchilluta charaycä.» Jesúsna niran: «Amana rimashunchu. Mana tantiyamanquichu.»

**Getsemaní échacraächu Jesús
mañacushan**

San Mateo 26.36–46;

San Marcos 14.32–42

³⁹Chaypita imaypis aywasha-jina purishijnincunawan-ima Ulibus punta quinranman Jesús cuticuran. ⁴⁰Pacharänanman échayar, niran: «Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

⁴¹Carushman aywaycur jungurpacuycur, mañacuran: ⁴²«Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama échayapämanmanchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycüllächun» nir.

⁴³(Llaquish mañacuycaptin anjil échayarcu, Jesúsna shacyächiran. ⁴⁴Payga juyupa llaquicur, llapan shungunwan Tayta Diosninchita mañacuran. Jananpita ywar-jinaraj südaynin shuturan.)*

⁴⁵Mañacuyta ushaycur, purishijnincuna juturashanman cutiran. Paycuna llaquicuyllawan puñucäcuran. ⁴⁶Chaymi niran:

* 22.31 Pedrupa juc-caj jutin caran: «Simón.»
Bibliächu cay birsiculucuna mana canchu.

* 22.37 Isaías 53.12. * 22.43–44 Waquin

«¿Puñurcaycanquiíchim? Ricchacpacuy. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

Jesústa rísu charishan

San Mateo 26.47–56;

San Marcos 14.43–50; San Juan 18.2–11

⁴⁷Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas chayapuran achcaj runata pushacurcur. Jesústa wamayaj-tucur macallarcuran.

⁴⁸Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta Diosninchipa cañhan caycaptichu, wamayämaj tumpaylla wañuyman jitarpaycamanqui?»

⁴⁹Charinanta musyar, purishijnincuna niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu washäcushun?» ⁵⁰Chaynuy nir jucnin mayur cürapa uywayninpa dirichicaj rinrinta rugupariran. ⁵¹Jesúsna niran: «Ama ruraychu.» Jinarcu runapa rinrinta yataycullar, allchacärachiran.

⁵²Jesústa charij aywarunaj mayur cüracuna, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna, mayur runacuna. Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj yarpinqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui? ⁵³Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? ¿Imanirtaj supay purishan üra shamushcanqui? Supay shacyächishuptiqui munashanta rurar, shamushcanqui. Chaypis Tayta Diosninchiraj llapanta camacächisha.»

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.57–58, 69–75;

San Marcos 14.53–54, 66–72;

San Juan 18.12–18, 25–27

⁵⁴Jesústa charircu, mayur cürapa wasinman aparán. Caru jipallanta

Pedrupis aywaran. ⁵⁵Waquin runacuna cürapa wasinman chayar sawan rurinchu ninata ratarcachir, masha-cuycaran. Pedrupis mashacuycaran. ⁵⁶Mashacuycajta ricapärir, cürapa uywaynin jipash niran: «Cay runapis Jesúswan purij runa.» ⁵⁷Pedrum ichanga wasguiran: «Mana ricsichu» nir.

⁵⁸Mayllanta juc runapis Pedruta ricar, wiyächipaypa niran: «Jampis Jesústa purishishcanqui, ¿au?» Pedruna niran: «Mana.»

⁵⁹Chaypita mana aycállatasi juc runapis niran: «Cay runa Galilea marca runam, ¿au? Jesúswan purish canga.»

⁶⁰Pedruna yapay wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir. Rimaycaptillan, gällu cantariycuran.

⁶¹Jesúsna ticrarcu, Pedruta ricärriran. Ricäriptin, Pedro yarpärriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. ⁶²Tayta Jesúsna shiminta yarpärriran sawan wajtaman llucshiycur, llaquicuywan juyupa wagarán.

Jesústa pampaman çhurashan

San Mateo 26.67–68; San Marcos 14.65

⁶³Täpaj runacuna Jesústa pucllacur ushyaran. Wascaran. ⁶⁴Ñawinta chaparcu, magari ushyaran: «¿Pí magashushayquitapis musyanquichu?» nir. ⁶⁵Tucuyta ashllir ushyaran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan

San Mateo 26.59–66; San Marcos

14.55–64; San Juan 18.19–24

⁶⁶Pacha wararuptin, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moisésna shiminta yaçhacuna

jutucaran. Mayur Israel runacunapa sisyyunninman Jesústa aparan.

⁶⁷Paycuna Jesústa tapuran:

«Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujchu canqui?» nir. Jesúсна niran: «Au. Nuwa caycä niptisi, mana çhasquicaman-quimanchu. ⁶⁸Imallata tapuptijsi, mana willamanquimanchu. ⁶⁹Imata yarpaptiquisi, Tayta Diosninchi caçhamasha. Cananpita Munay-niyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunéchu jamashaj mandäshinäpaj.»*

⁷⁰Jesúспа shiminta wiyar, llapan ullgucäcuran: «¿Jamchush Tayta Diosninchipa Wawan canqui?» nir. Jesúсна niran: «Rasullanta rimashcanqui.»

⁷¹Paycunana niran: «Tistiguta ama ashishunnachu. Wañuchinanchipaj quiquinpa shimillan jitarpuycusha. Shiminpita musyanchi Tayta Diosnin-chita apärishanta.»

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Mateo 27.1–2, 11–14;

San Marcos 15.1–5; San Juan 18.28–38

23 ¹Jinarcu mayur Israel runacuna Jesústa aparan mandaj Pilatuman. ²Dispächunman çhayachir, niran: «Cay runa marca-masicunatash shimiyaycan Roma auturdäcunata ticrapu-nanpaj. Mandaj Césarpaj jillayta çhuranantapis manash munanchu. Mandaj carshi, quiquinpa maquinéchu purichimäshun. Washämänanchipäshi cargunman Tayta Diosninchi çhurasha.»

³Mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa

mandajnin canqui?» nir. Jesúсна niran: «Quiquiqui rimashcanqui.»

⁴Mayur cüracunatawan llapan runata mandaj Pilato niran: «Tantiyapti, cay runa mana juchallicushachu.» ⁵Paycunam ichanga niran: «Rasunpa, llapan Judea runata shimiyaycan. Galilea quinranpita-pachash jallaycamusha. Cayçhüpis shimiyaycashash.»

⁶Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Cay runa rasunpachu Galilea quinranpita?» nir. ⁷Galilea runa cashanta willaptin, mandaj Herodesman Jesústa apachiran. Mandaj Herodesga Galilea marca-pa mandajnin caycar, chay junajcuna Jerusalén marcaçu caycaran.

⁸Jesústa çhayachiptin, mandaj Herodes sumaj cushicuran. Unaypita-pacha willapanta mayar, Jesúswan tincuyta munaran. Runacuna willash caran: «Jesús jishyaçhucunata allchacaycächin. Supaycunata jargun. Wañushcunatasi cawarachin. Tayta Diosninchi camacächiptinshi, llapanta ruraycan» nir. Chaynuy willaptin, mandaj Herodespis imatapis ricayta munaran. ⁹Chaymi tucuy-tucuyta Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacurancho. ¹⁰Mana rimacuptinsi, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna tucuy-tucuy-pita tumpaycaran.

¹¹Mandaj Herodespis, murucuncunapis Jesústa pampaman çhuran. Asipänan cashpan jatun auturdäpa achic-achicyaycaj müdananta ushtuparan. Jinarcu mandaj Pilatupa dispächunman cutichiran. ¹²Chay

*22.69 Salmo 110.1.

junaj mandaj Herodeswan mandaj Pilato chiquinacuycashanču allina ricanacuran.

Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–26;

San Marcos 15.6–15;

San Juan 18.39–19.16

¹³Mandaj Pilatuna mayur cüracunata, mayur runacunata, pampa runacunata jayachiran. ¹⁴Jinarcu niran: «Jamcuna: «Roma auturdäcunata ticrapunanchipaj shimiya» niptiquisi, juchanta mana tarichu. Ricay ñawiquichu sumaj tapurpis, llutan rurashanta mana tarichu. ¹⁵Mandaj Herodespis juchallicushanta mana tarishachu. Chaymi dispächüman cutichimusha. Canan cay runa juchata mana aparicushanta musyanchi. Wañuchinanchipäpis achäqui mana canchu. ¹⁶Chaymi sumaj wascariyucullar, caçhariyucushaj.»*

¹⁸Mandaj Pilatupa shiminta wiyar, llapan runa juc shimillawan japariran: «Barrabásta caçhariy. Jesústam ichanga wañuchiy» nir. ¹⁹Barrabásga Jerusalén marcachu auturdäcunata ticrapushanpita, wañuchicushanpita wíchgaraycaran.

²⁰Mandaj Pilato Jesústa caçhariyucuyta munar, runacunata yapay parlaran. ²¹Runacunam ichanga japarpaycaran: «Jesústa ruschu wañuchicächun. Ruschu wañuchicächun.»

²²Mandaj Pilato yapaypis niran: «¿Llutantatachu rurasha wañuchinapaj? Wañuchinanchipaj

juchallicushanta mana tarichu. Chaymi sumaj wascariyucullar, caçhariyucushaj.»

²³Runacuna llapan shungunwan japarparan: «Ruschu wañuchicächun» nir. ²⁴Japarpaycällar, mandaj Pilatuta aunichiran. ²⁵Aunichiptin, ticrapuj captinsi, wañuchicuj captinsi, mañacushannuylla Barrabásta caçhariyucuran. Jesústam ichanga ruschu wañuchinanpaj caçhapaycuran.

Jesústa ruschu wañuchishan

San Mateo 27.32–44;

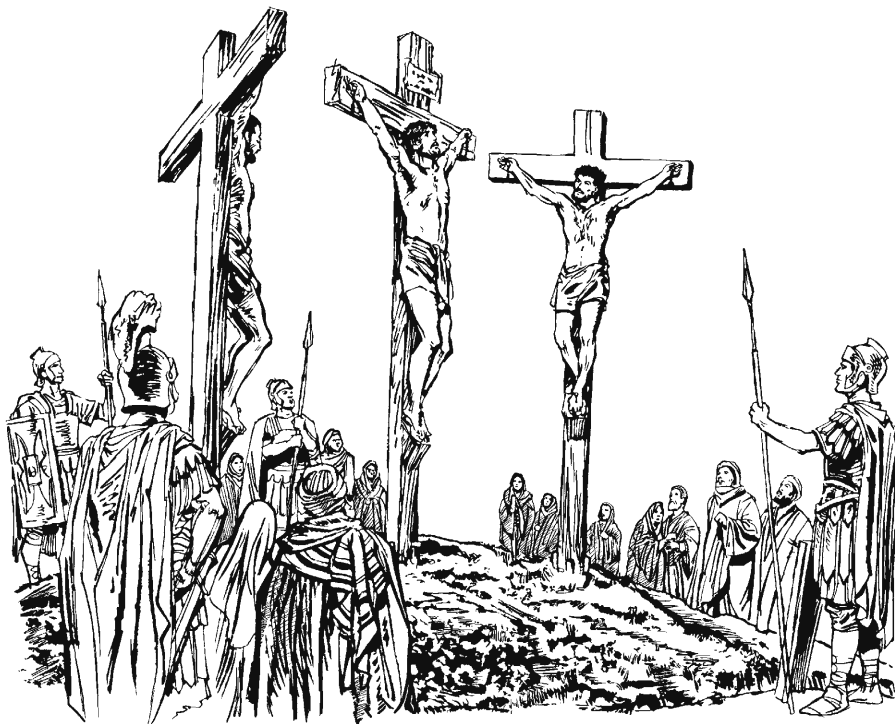
San Marcos 15.21–32;

San Juan 19.17–27

²⁶Jesústa wañuchinanpaj apaycashanču Cirene marcapita Simónwan tincuran. Payga çacrapita cutiyecuran. Charircu, Simónwan murucucuna rusta matan-cachiran. Jesúspa jipallanta rusnin matancash aywaran.

²⁷Ricäcujcunapis chay-chicajmi aywaran. Waquin warmicuna llaquicuywan atar aywaran. ²⁸Wagajta ricar, Jesús niran: «Jerusalén warmicuna, nuwapaj ama wagaychu. Manchäga quiquiquicunapaj, wamrayquicunapaj waganquiman. ²⁹Chigaypa ñacay çhayamungapaj. Chaymi runacuna ninga: «Ima alliraj waquin warmicuna wawata mana tariranchu. Mana jishyacuranchu. Chuchunanpäpis wamran mana caranchu.» ³⁰Juyupa ñacay çhayamuptin juclla wañucuriyta munar, llapan runa ningapaj: «Chagacunallasi nitiycamanman.

*23.17 Waquin Bibliachu yapasha: «Israel marcachu watan-watan Pascua fiestaclu juc risuta caçharinyaj» nir.



San Lucas 23.26–49

Juchucunallapis ushyaramanman.*

³¹Mä, wiyacäriy. Juchaynaj caycapti runacuna ñacaycächimaptin, ¿imanuyraj Tayta Diosninchi juchallaču aruj runacunata ñacachinga?»

³²Jesústa wañuchinanpaj apaycar, ishcaj juyu runatapis wañuchinanpaj apaycaran. ³³«Calabira» nishan pataman çhayar, murucucuna rusman Jesústa läbaran. Juyucunatapis jucninta diricha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman läbaran. ³⁴(Ruschu läbaray-cashanču Jesús niran: «Papä, cay runacunapa juchanta jungay-cullay, ari. Mana musyayninwan

rurashanta ama yarparaychu.»)

Chaypita murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.

³⁵Runacuna imata rurashantapis llapanta ricaparan. Mayur runacuna Jesústa pampaman çhurar niran: «Waquin runacunata cawarachishash. Washäcuj cananpaj Tayta Diosninchi acracushan captin, quiquillan ruspita mä, yarpamuchun» nir.

³⁶Murucucunapis Jesústa pampaman çhurar. Shigui bñuta upuchir, niran: ³⁷«Israel runacunapa mandajnin car, wañuytita mä, jishpiy.» ³⁸Rus jananchüna isquirbi-

*23.30 Oseas 10.8.

raycaran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.

³⁹Lädunéchu läbaraj runapis jucnin Jesústa ashlliran: «Washäcuj car, ruspita mä, jishpiy. Nuwacunatapis jishpichimanquiman» nir.

⁴⁰Juc-cajläninéchu läbarajmi ichanga jucninta piñacuran: «Quimsaninchita wañuycächimanchi. Chaypis, ¿Tayta Diosninchita manachu manchapacunqui? ⁴¹Nuwanchita juchanchipita wañuycächimanchi. Jesúsmi ichanga ima juchatapis mana aparicushachu» nir. ⁴²Jinarcur Jesústa niran: «Tayta, llapan runata maquiquíchu purichir, nuwatapis ama jungamanquichu, ari.» ⁴³Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Canan junajmi Tayta Diosninchita ñaupanman chayashun. Alli cawayéchu juyáshunpaj.»

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56;

San Marcos 15.33–41;

San Juan 19.28–30

⁴⁴Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. ⁴⁵Intipis wañucäcuran. Tayta Diosninchita wasinéchu chaparaj bayítapis pullanpa callacäcuran. ⁴⁶Jesúsna sumaj japariran: «Papä, almällä maquiquíchu caycan» nir. * Chaynuy nir wañucäcuran.

⁴⁷Chayta ricar, murucucunapa capitannin Tayta Diosninchita alliman churaran: «Cay runa rasunpa juchaynaj casha» nir.

⁴⁸Ricaj runacuna jatunpa llaquish

wasinman-caman cuticärriran: «Llutanta rurashcanchi» nir.

⁴⁹Jesúsuan yachänacushancunam ichanga carullaéchu íchirpaycaran. Galilea marcapita purishij warmicunapis ricaparacaycaran.

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61;

San Marcos 15.42–47;

San Juan 19.38–42

^{50–51}Judea quinran Arimatea marcaéchu José tiyaran. Payga alli runa caran. Tayta Diosninchita shungun munashallanta rurawaj. Paypa maquinéchu cawayta yarpapis, sumaj manchapacuj. Mayur Israel runa caycarsi Jesústa wañuchinanpaj parlanacuptin, mana aunirancho. ⁵²Chaymi mandaj Pilatuman aywar, José niran: «Jesúspa ayanta apacushaj pampachicunäpaj.»

⁵³Mandaj Pilato aunircuptin, ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcur bayítawan piturcur, uéchu rurinman pampaycuran. Chay uéhcuman pipis mana pampacusharéchu.

⁵⁴Pampacushan junaj runacuna camaricuycaran diyawarda captin, warannin jamananpaj. * ⁵⁵Galilea warmicunapis Joséta aywáshiran Jesústa pampajta ricananpaj. Mayninman pampashantapis sumaj ricaparan. ⁵⁶Jinarcur wasinman cutiycur, aya jananman jaycunanpaj pirjümícunata camaricuran. * Chaypis diyawarda captin, mana aparanchu. Manchäga Moiséspa shiminta wiyacur, jamaran.

* 23.46 Salmo 31.6. * 23.54 Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarin. Israelcunapämi ichanga inti jigacurpuphillan, jallarin. * 23.56 Chäcra runacuna wañushta alli ricar, waytata churapan. Israelcunam ichanga ayaman pirjümíta jaycapun.



San Lucas 24.1–12

**Jesús cawarimushanpita
willacushan**

*San Mateo 28.1–10; San Marcos 16.1–8;
San Juan 20.1–10*

24 ¹Dumingu warariy-
captillan, warmicuna
pirjümin apacurcur, Jesús pampa-
rashanman aywaran. ²Chayaptin,
chaparaj rumi witrarayajta tariran.
³Pamparashan uhcuman yaycurir,
ayata mana tariranchu. ⁴Warmicuna
ima yarpaçhacuytapis mana
camäpacuranchu. Niycaptin ishcaj
runa müdananpis achic-achicyaycar,

ricaripurán. ⁵Manchacuywan
uysuraycaptin, ricaripushan runa
niran: «¿Pitataj ashicanqui? Cawaj
runa wañushcunapa çhaupinçu
mana canchu. ⁶Ashishayqui runa
mana cayçhüchu caycan. Manchäga
cawarishana. Galilea marcaçu
caycällar, ⁷nishurayqui: «Tayta
Diosninchi caçhamash captinsi,
juchaçu arujcunapa maquinman
runacuna çhayachimanga. Rusçu
wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,
quimsa junajta cawarimushaj.»»

⁸Chayta wiyar, warmicuna Jesússpa
shiminta yarpäiran.

⁹Chaymi pamparashanpita cutirecur, éhunca jucwan cáchacuna-tawan waquin purishijnincunatapis llapallanta willaran. ¹⁰Willacuj warmicuna caran Magdalena María, Juana, Santiagupa maman María, waquin warmicunapis. ¹¹Warmicuna willacuptin, cáchacuna mana riguiranchu: «Jinam rimacurcaycan» nir.

¹²Waquin mana riguiptinsi, Jesús pamparashanman Pedro aywacullaran. Maçhay rurinman watgaycur, pitushan bayita juturaycállata ricaran. Chaura yarpaçhacuycar wasipa cuticuran.

**Emaús marcaman
aywaycuncunata Jesús
ricaripushan**

San Marcos 16.12-13

¹³Chay junajlla Jesús pa ishcaj purishijnincuna Jerusalén marcapita Emaús marcaman aywaycaran.

Jerusalén marcapita Emaús marcaman ishcaj üra puriylla caran.

¹⁴Imapis cashancunata rimaräcur aywaycaptin, ¹⁵quiquin Jesús tariparcur aywäshiran. ¹⁶Paycunam ichanga mana ricsiranchu.

¹⁷Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj rimarcaycanqui?» nir. Chaura llaquish íchicaycärriran. ¹⁸Cleofás jutyuy runana Jesús ta tapuran: «¿Jerusalén marcaçu pacharaycar, imatapis mana musyanquichu? ¿Janyancuna ima cashantapis manachu mayashcanqui?» nir.

¹⁹Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?» nir.

Paycuna niran: «Nazaret marca Jesús ta wañuycachisha. Payga Tayta Diosninchipa willacujnin car, sumaj willapäcuran. Jishyaçhucunatapis allchacächiran. Supaycunatapis

jarguran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinçhüpis alli cawaran.

²⁰⁻²¹Israel marca-masinti payman yupachicuycarä: «Jäpa runacunapa maquinpita Jesús jishpichimäshun» nir. Chaypis marcanchipa mayur cürancunawan mayur runacuna rusçu wañuycachisha. Wañuycachishanpis cananwan quimsa junajna.

²²«Jananmanpis chaca-chacalla Jesús pamparashanman aywaj warmicuna cutircamur manchachimasha. ²³Jesús pa ayanta manash tarishachu. Ricariparcurshi, anjilcuna nisha: «Jesús cawaycan.» ²⁴Warmicuna willacuptin, waquinni aywasha. Çhayaptin, änrishi Jesús pa ayan mana carannachu. Quiquin Jesús tapis manash ricarannachu.»

²⁵Jesúsna niran: «¿Upa-jina tantiyacuyta manachu atipanqui? ¿Unay willacujcunapa shimin shunguyquiman manachu çhayaran? ²⁶¿Manachu musyarayqui Washäcuj ñacariycurraj Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj wasinman cutinanta?» ²⁷Washäcuj cashanta tantiyacunanpaj Tayta Diosninchipa shiminta ima-imapis isquirbira-shanta Jesús sumaj willaparan. Moisés isquirbishanpita unay willacujcuna isquirbishanwancaman tantiyachicuran.

²⁸Emaús marcaman çhayaycar, Jesús ñaupacuran. ²⁹Ñaupacuyta camaycuptin, paycuna niran: «Ama aywacuychu. Pachapis chacanaycan. Cayllaçu pachacushun.»

Chaynuy niptin, Jesús auniran. Paycunawan pachacuran.

³⁰Micunanpaj jamaraycashançu tantata aptarcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish

tarichillámashcanqui.» Jinarcu paquircur-paquircur aypuran.

³¹Chayraj ishcaj purishijnincuna Jesús cashanta tantiyacuriran.

Jesúsmi ichanga illaricácuran.

³²Chaura quiquin-pura ninacäriran:

«Parlaräcur aywäshimaptinchi, Tayta Diosninchipa shimín isquirbirajta willapämaptinchi, ¿manachu shungunchisi shacya-shacyalla ricacuran?»

³³Chaymi Jerusalén marcaman juclla cuticäriran. Chayar, chunca jucwan caçhacunatapis, waquin purishijcunatapis juturpaycajta tariran. ³⁴Juturpajcunapis niran: «Nuwacunapis Tayta Jesús rasunpa cawarishanta musyána. Simón Pedrutapis ricaripusha.»

³⁵Chaura Emaús marcapita cutijcunapis aywäshishanta willaran: «Jesúswan caminuçu tincushcä. Ichanga tantata paquiriptinraj tantiyacärishcä» nir.

Purishijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20;

San Marcos 16.14–18;

San Juan 20.19–23

³⁶Emaús marcapita cutijcuna rimaycaptillanraj, llapanpa chaupínchu Jesús ricacuran. (Nircur niran:

«Allilla juyaycullay, ari.»)* ³⁷Chaura llapan mancharicácuran: «Almata-imatachi ricaycanchi» nir. ³⁸Jesúsmi ichanga niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Imanirtaj llutäpacuycanqui?»

³⁹Almaga aychaynaj, tulluynaj.

Nuwam ichanga aychayuj, tulluyuj caycä. Maqui chaquita sumaj ricay.

Rasunpa musyanayquipaj mä, yataycamay. Quiquimi caycä.» ⁴⁰(Chaynuy nir chaquintawan maquinta ricachiran.)

⁴¹Llapan juturajcunawan purishijnincuna sumaj cushicuran. Chaypis tantiyacuyta mana atiparanchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis micunanchipaj caycanchu?» ⁴²Chaura cancash piscäduta jararan. (Abijapa mishquintapis jararan.) ⁴³Jaraptin, llapanpa ricay ñawínchu micuran.

⁴⁴Micucurcur, niran: «Unay willaparaj: <Nuwapaj Tayta Diosninchipa shimín rimashan llapanmi charcucänan. Moisés isquirbishançhüpis, unay willacujcuna isquirbishançhüpis, Salmos isquirbishançhüpis nuwapaj riman> nir.» ⁴⁵Chaypita sumaj tantiyachir niran: ⁴⁶<Tayta Diosninchipa shimín isquirbirashançu nin: <Washäcuj ñacar, wañuyman chayanga. Quimsa junajta cawaringa. ⁴⁷Nuwapita chaytucuy marcaçu willapäcunga.

Shimíta wiyacur pipis wanacuptinga, llapan juchanta Tayta Diosninchijungaycur alli ñawinwanna ricanga.> Chaymi jamcunapis willapäcur purir, Jerusalén marcapita-pacha jallarinqui.

⁴⁸May marcaçhüpis ricamashayquita, wiyamashayquita willapäcunqui.

⁴⁹Chaypis Jerusalén marcapita ama llucshinquirächu. Papäni aunishanjina Espíritu Santuta cachamushaj shacyächishunayquipaj.»

Janaj pachaman Jesús aywacushan

San Marcos 16.19–20

⁵⁰Chaypita llapan purishijnincunata Betania marcapa Jesús

*24.36, 40, 42, 51 Jincha caynuy captin () musyachimanchi waquin Bibliaçu chaupínchu isquirbiraycashan mana cashanta.

pusharan. Maquina jugarcu,
mañacuran: «Taytallau Tayta,
llapanta alli ñawiquiwan ricaycullay,
ari. Llapallanču yanapaycullay.»

⁵¹Mañacucashallanču aywacuran.
(Janaj pachaman Jesústa apacuran.

⁵²Apacuptin purishijnincuna jungur-
pacuycu, Jesústa manchapacuran.)
Jinarcu Jerusalén marcaman cushi-
shalla cuticäriran. ⁵³Chaychu waran-
waran Tayta Diosninchipa wasillanču
Tayta Diosninchita alliman çuraran.



San Lucas 24.50–53